

澳門平台

PLATAFORMA



不惜一切代價 A TODO O CUSTO

菲律賓記者瑪麗亞·瑞薩表示，對她的攻擊反抗，是繼續她20年前所做的事情：講真話。

A jornalista filipina Maria Ressa diz que a resposta aos ataques do poder é continuar o que faz há 20 anos: dizer a verdade

10-12



贊成的呼聲 POVO DIZ QUE SIM



上次選舉的結果表明，絕大多數市民支持工會法。內地和香港都有工會法，但並不總是有當中的權利。

Os resultados das últimas eleições indicam que a esmagadora maioria apoiaria a Lei Sindical. No Continente e em Hong Kong há lei mas nem sempre há direitos.

4-9

博彩業 CASINOS

貿易戰不影響博彩業

Guerra comercial fora de jogo

13-14

巴西 BRASIL

博爾索納羅失勢

Presidente Bolsonaro em queda

16-17

2019澳門國際排聯世界女子排球聯賽
 Liga das Nações de Voleibol Feminino da FIVB Macau 2019
 FIVB Women's Volleyball Nations League Macao 2019

28-30/05/2019
 澳門綜藝館 · Fórum de Macau · Macao Forum

中國 CHINA / CHINE 比利時 BELGIUM / BELGIUM 韓國 KOREA / COREIA 泰國 THAILAND / THAILAND

緊急狀態與有權任性

ESTADO DE EMERGÊNCIA E A IMPORTÂNCIA DO PODER



陳思賢 DAVID CHAN *

特朗普執政後的美國就彷彿進入了「多事之秋」，不是嗎？特朗普在5月15日又頒布新的行政命令宣佈美國進入「國家緊急狀態」，這已是今年內的第二次，過去曾經十分敏感的「國家緊急狀態」在特朗普治下似乎變得輕鬆而平常了。根據「美國全國緊

急狀態法」祇有當美國國家安全、社會、經濟、生活，以及外交、政策的執行受到威脅時總統才有權宣佈全國進入緊急狀態，在此狀態下，總統可以行使其特別權力頒布一些法規，直到緊急狀態結束，由於「緊急狀態」具有相當的敏感性，一般來說，除非出於特別的需要，或者遇到特別

重大的事件，美國總統不會輕易動用這一特殊權力，以避免對國家正常秩序造成干擾，但是，特朗普顯然把「緊急狀態」當作了達成政治目的的工具手段。

今年2月15日，特朗普為了獲得修建美墨邊境隔離牆資金，曾經發佈「關於美國南部邊境宣佈全

*高級編輯

Desde que Donald Trump iniciou o mandato que os EUA têm passado por um período atribulado. No passado dia 15 de maio, o presidente norte-americano voltou a declarar "Estado de Emergência nacional". É o segundo este ano. Esta medida, normalmente bastante delicada, parece ser algo normal no Governo de Trump. De acordo com os "Regulamentos para o Estado de Emergência Nacional dos EUA", o presidente tem o direito de declarar estado de emergência apenas quando a segurança do país, da sociedade, economia, política externa ou Governo estão comprometidas. Quando se declara o estado de emergência, o presidente tem também poder para implementar algumas medidas por

visórias especiais. Porém, como a decisão de declarar tal estado costuma ser altamente delicada, os presidentes norte-americanos usam o poder em casos especiais, por necessidade ou por algum acontecimento relevante, evitando perturbar a ordem do país. Para Trump esta é claramente apenas mais uma ferramenta política.

No dia 15 de fevereiro, para conseguir os fundos necessários para construir o muro entre os EUA e o México, o presidente norte-americano emitiu um "Decreto Presidencial a declarar Estado de Emergência Nacional na Fronteira Sul dos EUA". A decisão gerou bastante controvérsia, e o partido democrata chegou a apresentar queixa contra Trump, levando-o ao Supre-

mo Tribunal. O que não se esperava é que menos de três meses depois Donald Trump voltasse a declarar estado de emergência. As empresas americanas foram proibidas de usar equipamentos de telecomunicação produzidos por empresas que representem uma ameaça para a segurança nacional do país. Após esta ordem executiva, quase todos os órgãos de comunicação de todo o mundo comentaram o caso, descrevendo-a como uma forma de impedir empresas americanas de negociar com a chinesa Huawei. Depois de Trump ter assinado a ordem executiva, a agência Reuters noticiou que o Departamento de Comércio dos Estados Unidos iria de seguida emitir um comunicado afirmando que a Huawei e outras 70 empresas a esta

* Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

不售賣的水 ÁGUA NÃO SE VENDE

Por mim, se mandasse neste país, a água das torneiras seria gratuita. Claro que a isso se teria de juntar um plano eficaz de educação para a poupança e reciclagem do líquido. Bem, se não é para ser gratuita, ao menos que tivesse um preço simbólico. E pode ser, até porque se poderia ir buscar dinheiro noutros serviços, subindo um pouco mais a taxa de circulação (com boas estradas, claro); os impostos das bebidas alcoólicas, do tabaco, das discotecas, dos restaurantes dos ricos, etc.. Mas água é vida. Não se deve cortar a água por falta de pagamento a uma casa que tenha bebés, por exemplo. Estou mesmo a sonhar, pois por aqui a água nem

às torneiras chega, quanto mais... Isto de não se conseguir dar água às pessoas em Angola deve já estar a ser caso de aturado estudo para os extra-terrestres que nos observam. Não sei como nos classificam, mas devemos estar colocados numa categoria à parte, sendo objecto de verdadeiras enciclopédias sobre a burrice, a incompetência e o crime. E, se calhar, sobre o feitiço que usa gravata também. Entretanto, um outro senhor se segue na EPAL, Fernando João da Cunha (e talvez o ministro não resista): vamos ver a água não turva ou só menos turva?. Se falhar, o Governo terá falhado. Água é o mínimo de adquirido que podemos

對我來說，如果我去這個國家，水喉水是免費的。當然，這必須與有效的教育計劃相結合，以保存和回收液體。好吧，如果水喉水不是免費，至少是一個象徵性的價格。可能是，人們可以在其他服務中收取有關費用，將流通率提高（當然，是要有良好的道路）；對酒精飲料、煙草、夜總會、富人餐館等徵稅，但水就是生命。例如，人們不應該切斷有嬰兒的家庭用水，只因為他們沒有錢支付費用。我真的是在做夢，因為這裡的水喉水...連外星人也在研究我們在安哥拉得不到水的事件。我不知道他們如何對我們進行分類，但我

ter para sentirmos que vivemos num Estado moderno e com Governo. A responsabilidade é grande, tem em mãos milhões de vidas. Sobre o senhor anterior, bem, este já se tinha demitido com o que foi dizendo. E fazendo.

José Kaliengue, 安哥拉《國家報》社論

們必須被置於一個單獨的範疇，是有關愚蠢、無能和犯罪的百科全書主題。而且，也許，有關安哥拉水公司的事，Fernando João da Cunha：讓我們看到水不會變得烏雲密布的天空，或者只是不那麼陰天？如果失敗，政府的失敗。水是我們可以擁有話語權最少的事，這事情令我們感覺生活在一個現代化的國家和政府中。責任是偉大的，水是關乎數百萬人的生命。關於他，嗯，是的，他已經辭職了。我們已經為上帝所賜給我們的東西付出了沉重的代價.....這並不是為了換取更少的智慧。■

José Kaliengue, Jornal O País, Angola

Pagámos caro aquilo que Deus nos deu em abundância... que não tenha sido em troca de menos cérebro. ■

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

遊戲和陷阱

Jogos e armadilhas

最近幾天，中美貿易戰及技術糾紛成為熱話。北京與華盛頓之間的對話，由谷歌禁止華為使用其系統這件小事引至破裂收場，這是特朗普政府決定將中國科技巨頭列入「黑名單」後的又一爭議。

日復一日，美國當局收緊中國頂尖企業的最新技術，以「國家安全」的名義，由無人機到5G技術。但毫無疑問的是，遏制中國迅速現代化的進程的企圖，以及在全球價值鏈中的崛起，被看作這是對美國的威脅。前白宮首席

顧問班農並沒有隱瞞下一步。他在本週指出，驅逐華為比美國與中國的貿易戰「重要10倍」，甚至答應把自己全副精力掃清在美國資本市場的中國企業。在歐洲也有同樣的事情，班農領導的極右政治意識形態推動民粹主義運動，令人擔憂的結果可以會出現在本週末的歐洲議會選舉。其他鷹派，例如華盛頓的國家安全顧問博爾頓—喬治·布殊的好戰新保守主義追隨者，導致在伊拉克和阿富汗的軍事慘劇，特朗普這是對美國的威脅。前白宮首席

際和平與安全構成威脅。從潘多拉的盒子跳出來的，都是來自過去的陌生人，他們徘徊在一個越來越不確定的未來。衝突的加劇導致華盛頓和北京的民族主義興起，為着短期政治利益而衝突，這可能帶來毀滅性的長期後果。不僅影響經濟不確定性，網絡的相互依賴亦有所退化，對公民的權利自由和保障的壓力越來越大，種種層面上感受到這種影響，公民通常是衝突的第一個受害者。這就是真相。■



對焦 REGISTOS

進步 Progresso

台灣議會在一項具有里程碑意義的表決中批准同性婚姻，這是亞洲同性戀平權方面走在最前的一次。在世界各地存在矛盾跡象的時候，這一步具重要意義：更大的寬容和更有利的立法。在世界各地，歧視和暴力在其他地方得變本加厲。香港和澳門，可以參考台灣的做法。在這裡，可以首先將同性戀伴侶納入打擊家庭暴力法。

O parlamento de Taiwan aprovou o casamento de pessoas do mesmo sexo, numa decisão histórica que coloca a ilha na linha da frente da igualdade de direitos para casais homossexuais no continente asiático. O passo reveste-se de grande significado numa altura em que à escala global há sinais contraditórios: maior tolerância e legislação mais favorável em várias partes do mundo, enquanto a discriminação e violência ganham terreno noutras. Taiwan poderá servir assim de referência para esta zona do mundo, começando por Hong Kong e Macau. Aqui podia começar-se por incluir os casais homossexuais na legislação de combate à violência doméstica.

de extrema-direita na Europa, cujos resultados preocupantes poderão ser vistos nas eleições para o Parlamento Europeu deste fim-de-semana. Em Washington permanecem outros falcões como o Conselheiro para Segurança Nacional John Bolton, eminência parda do belicoso neoconservadorismo dos tempos de George W. Bush – que resultou nas trágicas intervenções militares no Iraque e no Afeganistão – recuperado por Trump numa decisão que, por si, constitui desde logo um risco para a paz e segurança internacional.

Desta Caixa de Pandora saem demónios do passado que pairam sobre um futuro cada vez mais incerto. A intensificação do conflito tem tido como resultado um recrudescer do nacionalismo em Washington e Pequim, num perigoso jogo de conveniências mútuas e supostos ganhos políticos no curto-prazo, mas com resultados potencialmente devastadores no longo-prazo. Os efeitos fazem-se sentir não apenas na incerteza económica e no espectro da regressão da interdependência que tem servido de rede para assegurar a paz, mas também ao nível de pressões crescentes sobre direitos liberdades e garantias dos cidadãos, que são, comumente, das primeiras vítimas colaterais de situações de conflito. A par da verdade. ■

社會 SOCIEDADE

人民的聲音

Voz do Povo

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



逾半數人支持工會法立法。本報根據立法會上次投票作出計算，顯然大多數選民都贊成立法。

若立法會議員代表那些支持他們的選民，且不為自己選區的利益去辯護，可以說絕大多數的直選議員都支持工會法—14位直選議員中，有11人對高天賜的工會法提案投贊成。在2017年的立法選舉中，當選名單共計135,378票。當中107,712

人是支持工會法提案的議員，即約79.6%，亦是選舉總有效票（172,628票）中的62.4%。這11名由直接選舉產生的議員中，另外兩名由間選議員：林倫偉和李振宇—澳門工會聯合總會的副主席，並由勞工界選民選出。

議員高天賜表示自己不會放棄。而且很可能比預期更早的行動，他接受本報訪問時重申，將在10月再次提出關於工會法的提案，因政府不提出有關議案。如果一切順利，這將是第八次提出《工會團體基本權利法》法案。他表示：「讓我們等待政府

委託的工會法立法研究的決定，我認為研究應該已提交至政府。」這場抗爭現在由澳門公職人員協會主席領導，但開始時間其實更早。第一份提交的工會法提案是在2005年，與上次表決結果一樣，沒有通過。當時是方永強（Jorge Fão）率先提倡這個法案。這次提案得到13位議員的支持，但還需要多2位才能通過，16人投下反對票。高天賜譴責地說：「我希望由很多澳門員工選出來的梁安琪議員，能擺出認真態度並且有勇氣投票贊成法案通過。」在當選的直選議員中，有一些人沒有投

Mais de metade da população apoiaria a Lei Sindical. O PLATAFORMA fez as contas com base nos números das últimas eleições legislativas e, aparentemente, a maioria do eleitorado diria que sim à legislação.

Se se partir do princípio que os deputados representam quem os elege

票。奇怪的是，在上次選舉中的票王，江門同鄉會的麥瑞權，以及排第二的鄭安庭，則投反對票。「他們應該採取不同的態度，因為他們是由直接選舉被選出的。」高天賜並立即補充：「我認為這三人沒有投資成票，是因為他們涉及重大利益，不願意承擔風險。」澳門賽馬會的賽馬專營合同獲延24年，以及澳博獲准賭牌續期至2022年，而梁安琪則為賽馬會的副主席和澳博執行董事。

高天賜堅稱，工會法立法是當務之急。幾個原因之中有一個理由最突出—《基本法》中預示了這一點。第二十七條寫

明：「澳門居民享有言論、新聞、出版的自由、結社、集會、遊行、示威的自由，組織和參加工會、罷工的權利和自由。」新澳門博彩員工權益會的周銜芳指出：「必須有明確的工會立法，保障工人和參加工會活動的權利，例如談判和罷工的權利」。她警告，許多工人當面對不公義事情，他們往往不會去投訴這些行為，因為他們「害怕被解僱或被秋後算帳」。

首要利益

高天賜只找到了一個對於在基本法中

avance. Se o fizer, é a oitava tentativa. “Vamos esperar pela decisão do Governo sobre o estudo encomendado sobre a lei sindical. Já devia ter sido entregue”, afirma o deputado (VER CAIXA). A luta tem hoje como protagonista o presidente da Associação de Trabalhadores da Função Pública de Macau (ATFPM), mas com e ç a antes. A primeira proposta apresentada

預示的權利難以得到批准的解釋。他表示：「這是因為行政會本身是由澳門最富有的企業家所組成。看看黃如楷的情況，他獲得2億元來設計未來的公立醫院，他同時是檢察官委員會委員（由行政長官任命）。然後我們有一個由多數人受惠於政府的議員所組成的議會，例如擁有餐廳、酒店的陳澤武，這是行政長官、亦是行政會的成員的權利之一。所有這些利益衝突的網絡都阻礙了這些法律的出現。」

法律學家António Katchi強調，工會法遲遲未立法的原因是因違背了澳

foi em 2005 e, como na última votação, não foi aprovada por pouco. Jorge Fão, deputado na altura, foi o mentor da iniciativa.

Desta vez, a proposta foi apoiada por 13 deputados. Precisava de mais dois para ser aprovada. 16 votaram contra.

“Esperava que Angela Leong, que foi eleita por muitos trabalhadores da sua empresa, SJM, tivesse alguma seriedade e tivesse tido a coragem de votar a favor”, condena Pereira Coutinho. Dos eleitos diretamente, também houve quem não votasse, curiosamente o mais votado nas últimas eleições e que representa uma comunidade significativa em Macau, a de Guangdong: Mak Soi

門寡頭集團的利益—「掌握在政府和大多數的立法會人士的手中」，以及中國共產黨。因此，對他而言，留給工人的唯一途徑就是在政治機構以外動員，儘管民主派與勞工界的議員結盟。他預測：「如果沒有這樣做，高天賜的好提案可能會再出現10次，並將繼續受到打擊。」

澳門大學教授蔡幸強指出，工會法將引發有關工人權利的爭議，例如罷工和集體談判，而經濟利益主導的政府不願讓步。這位在研究勞工領域的學者強調：「行政人員和企業家希望維持現狀。有些

Kun. Já o número dois do nome forte da província vizinha, Zheng Anting, votou contra. “Deviam ter tido outra atitude porque foram eleitos pela via direta”, aponta Pereira Coutinho, que logo acrescenta: “Acho que os três não votaram a favor porque têm interesses vitais que não estão dispostos a arriscar.” Como exemplos, o advogado refere o caso da extensão do contrato de concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos Macau Jockey Club – que tem como administrador executiva Angela Leong – por mais 24 anos; e a renovação da licença de jogo da Sociedade de Jogos de Macau (SJM), que será decidida em 2022, cuja co-presidente e diretora-executiva é também Angela Leong.

Pereira Coutinho insiste que é premente implementar a Lei Sindical. Dos vários motivos que elenca, há um que destaca: está prevista na Lei Básica. O artigo 27º diz que “os residentes de Macau gozam da liberdade de expressão, de imprensa, de edição, de associação, de reunião, de desfile e de manifestação, bem como do direito e liberdade de organizar e participar em associações sindicais e em greves”.

組織有為工人辯護，但他們實際上是無能為力的。」

政府陰霾

高天賜的第一份提案於2007年提交。其後於2009年4月、2013年、2014年、2015年6月、2017年10月和今年4月23日六次提交議案。兩年前，在2016年1月和11月，聯同三名工聯的議員共同提案，同樣被否決。他表示：「我們必須等未來的行政長官，但我沒有很大的希望，因為他也來自澳門中華總商會，並致力於籌組選舉團隊。」Katchi認為，呼籲行政長官提出議案，「充其量只是毫無用處的」，最糟糕的是「有毒禮物」。這將導致出現「不充分保護



基本法第二十七條：澳門居民享有言論、新聞、出版的自由、結社、集會、遊行、示威的自由，組織和參加工會、罷工的權利和自由

O artigo 27º da Lei Básica diz que “os residentes de Macau gozam da liberdade de expressão, de imprensa, de edição, de associação, de reunião, de desfile e de manifestação, bem como do direito e liberdade de organizar e participar em associações sindicais e em greves”.

Já a líder da Associação Novo Macau para os Direitos dos Trabalhadores do Jogo sublinha: “Deve haver legislação clara sobre os sindicatos, que garanta o direito de representarem os trabalhadores e destes participarem nas actividades sindicais, como o direito de negociar e de fazer greve”. Cloee Chao alerta que muitos trabalhadores lidam com injustiças que nunca denunciam porque “temem ser despedidos ou alvo de represálias”.

INTERESSES PRIMEIRO

Pereira Coutinho só encontra uma explicação para a dificuldade em aprovar um direito que está previsto na lei fundamental do território. “Acontece porque o próprio Conselho Executivo é constituído por empresários que são dos mais ricos de Macau. Basta ver o caso de Eddie Wong, que recebeu 200 milhões de patacas para desenhar o futuro hospital público, também é do Conselho dos magistrados do Ministério Público (nomeado pelo Chefe do Executivo). Depois temos a assembleia, que é composta por uma maioria bafejada pelos favores do Governo, como Chan Chak Mo que tem restaurantes, hotéis, é um dos braços direitos do Chefe do Executivo, membro do Conselho Executivo. Toda essa teia de conflitualidade de interesses prejudica o aparecimento destas leis”, fundamenta. António Katchi reforça que a lei sindical tarda em aparecer porque é contra os interesses da oligarquia de Macau – “que tem nas mãos o Governo e a maio-

ria da Assembleia Legislativa”, e do Partido Comunista Chinês (PCC) – “que dirige o Governo central”. Assim sendo, e para o professor, o único caminho que resta aos trabalhadores é o de se mobilizarem fora das instituições políticas ainda que em aliança com os deputados dos campos democrático e laboral. “Sem isso, o bom projeto de lei de Pereira Coutinho poderá ser apresentado mais 10 vezes e continuará a ser chumbado”, prevê. Já Alex Choi, professor da Universidade de Macau, realça que a Lei Sindical vai levantar controvérsias sobre direitos dos trabalhadores, como o de fazer greve e de negociação coletiva, que um Governo dominado pelos interes-

ses económicos não vai querer ceder. “O Executivo e empresários querem manter o status quo. Há entidades que defendem os trabalhadores, mas são praticamente impotentes”, salienta o investigador na área do Trabalho.

GOVERNO SOMBRA

A primeira proposta de Coutinho foi apresentada em 2007. O deputado voltou à carga em abril de 2009, de 2013, de 2014, junho de 2015, outubro de 2017 e 23 de abril deste ano. Há dois anos, em janeiro e novembro de 2016, outros três deputados, com ligações à FAOM, apresentaram propostas a favor da Lei Sindical,

有關權利的法律草案，需嚴格限制，並儘可能地妨礙他們行使這些權利」。Katchi相信，政府領導人有可能通過一項「合理」法案，在幕後確保法案遭受打擊或改變。他警告：「如果法律是政府提案的結果，我們所擁有的，不是旨在保護和促進有關集體勞工權利行使的法律—結社自由、集體談判權和罷工權—而是旨在為了限制這些權利，並儘可能限制其行使權利的法律。」這位法律學家支持動員工人，但他表示自己有意識到風險：「我不會忘記經歷過周庭希、蘇嘉豪和鄭明軒等民主社運人士的煎熬。」他稱：「所以在5月1日幾乎沒有示威活動的情況下，說明了這一種腐敗的和平氣氛。讓我們看看，這將會直到什麼時候。」■

também rejeitadas. “Resta-nos aguardar pelo futuro Chefe do Executivo, mas não tenho grande esperança porque também vem da Associação Comercial de Macau, está comprometido com o Colégio Eleitoral”, antecipa o académico. Apelar a que o Chefe do Executivo avance com uma proposta, defende Katchi, “é inútil”, na melhor das hipóteses, e um “presente envenenado” na pior. Resultaria numa “proposta de lei destinada não a proteger adequadamente os direitos em causa, mas a restringi-los gravemente e a dificultar ao máximo o seu exercício.” Katchi considera possível que o líder do Governo avance com uma proposta de lei “razoável”, depois de garantir nos bastidores que é chumbada ou alterada. “Se a lei resultar de uma proposta do Governo, o que teremos não é uma lei destinada a proteger e a facilitar o exercício dos direitos laborais coletivos em causa - liberdade sindical, direito de negociação coletiva e direito de greve -, mas uma lei destinada a restringi-los e a condicionar o mais possível o seu exercício”, alerta.

O jurista insiste na mobilização dos trabalhadores mas ressalva que está consciente dos riscos: “Não esqueço o calvário por que têm passado militantes democratas como Jason Chao, Sulu Sou e Scott Chiang”. “Instalou-se, assim, um clima de paz podre, ilustrado na quase ausência de manifestações no passado dia 1 de Maio. Vamos ver até quando”, afirma. ■

中國更糟 Na China “é pior”



2018年11月至2019年5月中國各地罷工數字
Número de greves 11/2018 - 5/2019 (CHINA LABOUR BULLETIN)

澳門是中國唯一一個沒有工會法的地區。這也是批評不批准這項立法的議員和政府的論據之一。法律學家António Katchi警告，雖然有法律規定，但內地的情況更糟。這位澳門理工學院法學教授解釋：「沒有真正的工會。所謂的工會組織是隸屬於共產黨，作為工人和僱主之間的緩衝。」他補充，只有當組織擔心勞資糾紛會威脅到當前政治體制時，才會對僱主採取行動。

他稱：「如果我們想將這些偽工會與澳門現有的的一些實體作比較，我會說，有關組織是勞工局和澳門工聯的混合體。」Katchi解釋，內地的工會法於1992年通過並於2001年修訂—僅承認中華全國總工會及其附屬工會組織的工會地位。他續指，法律規定工會必須支持「人民民主專政、黨的領導作用、馬克思列寧主義、毛澤東思想和鄧小平理論」，以「改革開放」等對政權不可剝奪的原則。從這個意義上，工會必須

Macau é a única região na China sem Lei Sindical. Este tem sido aliás um dos argumentos para criticar deputados e Governo que não aprovam a legislação. O jurista António Katchi avisa que, apesar de haver uma lei, a situação no Continente é pior. “Não há verdadeiros sindicatos. As organizações chamadas de sindicais são dependências do PCC destinadas a servir de

tampão entre os trabalhadores e os empregadores”, esclarece o professor de Direito do Instituto Politécnico de Macau. O jurista acrescenta que as organizações só agem contra os empregadores quando temem um conflito laboral capaz de ameaçar o regime político que vigora. “Se quiséssemos comparar estes pseudo-sindicatos com alguma entidade existente em Macau, diria que são um

何敬麟的協會仍未有研究結果 Associação de Kevin Ho continua sem conclusões



O Governo encomendou um estudo sobre a lei sindical à Associação de Estudo de Economia Política, de Kevin Ho. O empresário que defendeu, em entrevista ao Hoje Macau, que não via necessidade de haver legislação na região. "Não quero dizer que todos os trabalhadores são bem tratados, mas temos de admitir que a sociedade de Macau dos últimos 15 anos, e que podemos projetar para os próximos 20 ou 30 anos, é uma sociedade de emprego. Por isso, mesmo sem a lei, se um trabalhador sofre porque é mal tratado pelo seu empregador, pode arranjar outro emprego facilmente noutra lado", explicava-se.

Na mesma entrevista, Kevin Ho, presidente da associação, insistia que faria sentido uma "boa lei nos anos 70 ou 80 para proteger os trabalhadores", não agora. "Vocês jornalistas, normalmente vêem-me como sobrinho de Edmund Ho [antigo chefe do Executivo], mas também sou o neto de Ho Yin. O meu avô era um homem de negócios, mas sempre defendeu os direitos dos trabalhadores", fez questão de sublinhar.

A Associação de Estudo de Economia Política, criada em 2015, ganhou o concurso público aberto a instituições de investigação, organizado pelo Conselho Permanente de Concertação Social em 2017. Vai receber 837 mil patacas pelo relatório. O conselho convidou cinco entidades para apresentarem propostas: Universidade de Macau, Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau, o Instituto Politécnico de Macau, a empresa e-Research-Solutions e a Associação de Estudo de Economia Política. Só a última submeteu uma proposta.

A previsão avançada em dezembro de 2016 referia que o estudo devia estar concluído em 500 dias. Ou seja, em meados de 2018. Em janeiro deste ano, o Executivo dizia esperar que o estudo estivesse terminado no segundo trimestre do ano, ou seja, até junho. A garantia foi dada na assembleia, quando questionado pelo deputado Sulu Sou, que fazia críticas ferozes ao estudo. "Não se debruça sobre o conteúdo da Lei Sindical mas antes sobre as condições sociais necessárias para se iniciar a discussão da Lei Sindical, isto é, estudar apenas quando é que as discussões podem começar e não sobre a elaboração do documento de consulta pública para iniciar o processo legislativo. Isto é absurdo".

「教育」工人，以提高他們的「思想」和「道德」素質。

在《中國工會公報》的網站上寫道：「任何試圖建立獨立工會運動的行為，都被黨視為政治威脅。」該組織指出，在中華人民共和國的歷史上，只有一個獨立的工會。北京工人自治聯合會成立於1989年，並在同年被指為非法組織，與發生天安門事件同一年。

Katchi澄清，法律並未禁止工人建立獨立的工會，但不承認這些工會。「我們知道發生了什麼事：這些工人被監禁，並通常被指控煽動顛覆國家政權。」他表示，同樣的事情亦發生在那些發起罷工的工人，以及為他們辯護的律師身上，被指控「嚴重擾亂公共秩序」。

《中國工會公報》寫道，罷工權在1982年由當時的總理鄧小平領導的改革進

程中，從憲法中撤銷。儘管如此，中華全國總工會是例外，法律並不禁止罷工。自2011年以來，該組織已記錄了超過10,000多項行動。「表明罷工或其他形式的集體抗議活動在整個中國大陸和所有行業都很普遍。」該組織指，有時工人被拘留，但當他們成為某些指控的目標時，將是違反公共秩序罪，而不是參加罷工。更頻繁的是，公司在罷工期間或之後幾個月內解僱發起罷工的領導人。

Katchi稱：「怎麼能說，在工會問題上，內地領先澳門呢？澳門很糟糕，但內地情況更糟。」

香港

在香港，是的。這位法學家表示，香港是

híbrido de Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais e de Associação Geral dos Operários de Macau», defende.

A lei sindical do Continente, explica Katchi, – aprovada em 1992 e alterada em 2001 – só reconhece estatuto sindical à Federação Nacional dos Sindicatos da China e às organizações sindicais filiadas na mesma. A lei, continua, diz que os sindicatos devem apoiar, entre outros princípios inalienáveis ao regime, a “ditadura democrática popular, o papel dirigente do PCC, o marxismo-leninismo, o pensamento de Mao Zedong e a teoria de Deng Xiaoping”, bem como a política de “reforma e abertura”. “Nesse sentido, os sindicatos devem “educar” os trabalhadores a fim de melhorar as suas “qualidades ideológicas” e “morais”.

Já no site do China Labour Bulletin lê-se que “qualquer tentativa de criar um movimento sindical independente é encarádo pelo partido como uma ameaça política”. A organização refere que em toda a História da República Popular da China só houve uma entidade sindical independente. A Beijing Workers’ Autonomous Federation foi criada em 1989 e declarada ilegal no mesmo ano, depois dos protestos de Tiananmen.

Katchi clarifica que a lei não proíbe os trabalhadores de criarem sindicatos independentes mas não os reconhece. “Sabemos o que se passa: esses trabalhadores são encarcerados e normalmente condenados por alegado incitamento à subversão do poder do Estado.”

O mesmo acontece, diz o jurista, aos trabalhadores que convocam greves, “sob acusação de grave perturbação da ordem pública”, e aos advogados que os defendem.

HONG KONG

Governo de Hong Kong assim como o Central contornarem a legislação e direitos constitucionais”. “Apesar de ainda termos um certo grau de liberdade para organizar e criar sindicatos, direitos consagrados na Lei Sindical, sentimos que há cada vez mais pressão por parte do Governo, que tenta suprimir o direito da livre associação”, acusa Ming Lam.

A lei, reforça, não é “suficientemente forte” na proteção dos direitos dos sindicatos e na criminalização dos empregadores quando violem os direitos dos trabalhadores.

Além das limitações da lei, continua, há ainda os obstáculos insitucionais ao desenvolvimento de sindicatos independentes. Ming Lam explica que há duas facções sindicais na cidade vizinha: Federação de Sindicatos de Hong Kong (HKFTU, na sigla inglesa), pró-Pequim; e a Confederação de Sindicatos de Hong Kong, criada com base no princípio da organização livre e independente de sindicatos.

“A HKFTU, de forma bastante frequente, apoia as políticas do Governo, que no fundo são bastante benéficas ao se-

temos numa situação em que temos de competir com a HKFTU, sem recursos para o fazer porque não somos apoiados financeiramente pelo Governo central ou qualquer entidade do sistema”, lamenta.

Ming assume que houve melhorias ao nível da situação dos trabalhadores desde a transição, já que o Governo colonial era “pró-empresarial, defensor do laissez-faire e da não intervenção no mercado”. Depois da transferência de soberania, repete, foram “lentas” mas houve mudanças como a implementação do salário mínimo em 2011, “depois de 14 anos de lobbie”. “As condições dos trabalhadores melhoraram mas não os direitos. Tenho de enfatizar que há uma grande diferença”, critica. Ming Lam dá o exemplo da negociação coletiva, um direito que diz que o Governo procura afastar sempre que pode. “Mesmo que tenha lugar, será apenas entre a trabalhdores e os empregadores, deixando de fora os sindicatos. O Governo desvaloriza intencionalmente os direitos dos sindicatos de forma a

que não tenham um estatuto que lhes permita participar. Estes são alguns dos meios estratégicos que o Executivo tem usado para marginalizar o papel dos sindicatos.”

CHINA: O OUTRO LADO

A China Bulletin Labour diz que a Federação Nacional dos Sindicatos da China é a maior entidade sindical do mundo. Tem cerca de 303 milhões de membros, o que representa uma taxa de sindicalização de 37 por cento – mais elevada que as nações mais desenvolvidas com exceção dos países nórdicos. No entanto, ressalva a organização, grande parte dos membros não sabe que faz parte da federação ou tem pouca fé que represente os seus interesses. A federação, acrescenta o China Labour Bulletin, é encarada como uma ponte ou mediador entre trabalhadores e empresas, mais do que como uma voz da classe laboral. No Continente, os litígios entre empregados e empregadores podem ser resolvidos através de consulta, mediação, arbitragem ou processo judicial.

Government of Hong Kong assim como o Central contornarem a legislação e direitos constitucionais”. “Apesar de ainda termos um certo grau de liberdade para organizar e criar sindicatos, direitos consagrados na Lei Sindical, sentimos que há cada vez mais pressão por parte do Governo, que tenta suprimir o direito da livre associação”, acusa Ming Lam.

A lei, reforça, não é “suficientemente forte” na proteção dos direitos dos sindicatos e na criminalização dos empregadores quando violem os direitos dos trabalhadores.

Além das limitações da lei, continua, há ainda os obstáculos insitucionais ao desenvolvimento de sindicatos independentes. Ming Lam explica que há duas facções sindicais na cidade vizinha: Federação de Sindicatos de Hong Kong (HKFTU, na sigla inglesa), pró-Pequim; e a Confederação de Sindicatos de Hong Kong, criada com base no princípio da organização livre e independente de sindicatos.

“A HKFTU, de forma bastante frequente, apoia as políticas do Governo, que no fundo são bastante benéficas ao se-

temos numa situação em que temos de competir com a HKFTU, sem recursos para o fazer porque não somos apoiados financeiramente pelo Governo central ou qualquer entidade do sistema”, lamenta.

Ming assume que houve melhorias ao nível da situação dos trabalhadores desde a transição, já que o Governo colonial era “pró-empresarial, defensor do laissez-faire e da não intervenção no mercado”. Depois da transferência de soberania, repete, foram “lentas” mas houve mudanças como a implementação do salário mínimo em 2011, “depois de 14 anos de lobbie”. “As condições dos trabalhadores melhoraram mas não os direitos. Tenho de enfatizar que há uma grande diferença”, critica. Ming Lam dá o exemplo da negociação coletiva, um direito que diz que o Governo procura afastar sempre que pode. “Mesmo que tenha lugar, será apenas entre a trabalhdores e os empregadores, deixando de fora os sindicatos. O Governo desvaloriza intencionalmente os direitos dos sindicatos de forma a

que não tenham um estatuto que lhes permita participar. Estes são alguns dos meios estratégicos que o Executivo tem usado para marginalizar o papel dos sindicatos.”

CHINA: O OUTRO LADO

A China Bulletin Labour diz que a Federação Nacional dos Sindicatos da China é a maior entidade sindical do mundo. Tem cerca de 303 milhões de membros, o que representa uma taxa de sindicalização de 37 por cento – mais elevada que as nações mais desenvolvidas com exceção dos países nórdicos. No entanto, ressalva a organização, grande parte dos membros não sabe que faz parte da federação ou tem pouca fé que represente os seus interesses. A federação, acrescenta o China Labour Bulletin, é encarada como uma ponte ou mediador entre trabalhadores e empresas, mais do que como uma voz da classe laboral. No Continente, os litígios entre empregados e empregadores podem ser resolvidos através de consulta, mediação, arbitragem ou processo judicial.

中國：另一方面

que não tenham um estatuto que lhes permita participar. Estes são alguns dos meios estratégicos que o Executivo tem usado para marginalizar o papel dos sindicatos.”

CHINA: O OUTRO LADO

A China Bulletin Labour diz que a Federação Nacional dos Sindicatos da China é a maior entidade sindical do mundo. Tem cerca de 303 milhões de membros, o que representa uma taxa de sindicalização de 37 por cento – mais elevada que as nações mais desenvolvidas com exceção dos países nórdicos. No entanto, ressalva a organização, grande parte dos membros não sabe que faz parte da federação ou tem pouca fé que represente os seus interesses. A federação, acrescenta o China Labour Bulletin, é encarada como uma ponte ou mediador entre trabalhadores e empresas, mais do que como uma voz da classe laboral. No Continente, os litígios entre empregados e empregadores podem ser resolvidos através de consulta, mediação, arbitragem ou processo judicial.

que não tenham um estatuto que lhes permita participar. Estes são alguns dos meios estratégicos que o Executivo tem usado para marginalizar o papel dos sindicatos.”

CHINA: O OUTRO LADO

A China Bulletin Labour diz que a Federação Nacional dos Sindicatos da China é a maior entidade sindical do mundo. Tem cerca de 303 milhões de membros, o que representa uma taxa de sindicalização de 37 por cento – mais elevada que as nações mais desenvolvidas com exceção dos países nórdicos. No entanto, ressalva a organização, grande parte dos membros não sabe que faz parte da federação ou tem pouca fé que represente os seus interesses. A federação, acrescenta o China Labour Bulletin, é encarada como uma ponte ou mediador entre trabalhadores e empresas, mais do que como uma voz da classe laboral. No Continente, os litígios entre empregados e empregadores podem ser resolvidos através de consulta, mediação, arbitragem ou processo judicial.



權利DIREITOS

無畏無懼的女性

Mulher sem medo

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



她被當權者視作威脅，特別是在菲律賓；但世界視她為榜樣。瑪麗亞·瑞薩 (Maria Ressa) 在香港與本報談及「無所畏懼」在職業和生活中遇到的後果。

瑪麗亞·瑞薩並非從小立志要成為記者，擔任記者這份職業純屬偶然。她曾考慮過醫學，最終在普林斯頓大學學習分子生物學，大學期間還上過戲劇課。瑪麗亞·瑞薩在美國長大，福布萊特獎

學金把她帶回了她出生，並生活至九歲的母國。瑪麗亞·瑞薩是美國《時代》雜誌公佈的2018年度風雲人物之一——當年的主題是「守護真相的新聞工作者」。今年，她再次得到雜誌的認可，並被列入《時代》雜誌全球百大影響力人物名單。在近二十年的職業生涯後，她成為新聞界的模範，同時亦是為言論和新聞自由等權利而鬥爭的榜樣。瑪麗亞·瑞薩的職業記者生涯始於1987年，當時年僅二十多歲的她參與創建了一家名為Pro Productions的媒體公司；同年，應CNN邀請，領導在菲律賓首都

馬尼拉的編輯團隊。1995年，她去到印度尼西亞的雅加達負責編輯工作，直到2004年才回到菲律賓。她從2004年至今都留在菲律賓，負責領導Rappler（見附表）網站。儘管面臨風險和威脅，但她並不後悔選擇成為一名記者。「從未後悔過。我對新聞業的喜愛在於這讓我們的身心受到考驗。新聞是除了父母以外，陪伴我最久的朋友」，在參加香港外國記者會公開會議後，瑞薩在接受電話採訪時提到：「我意識到危險，但與此同時，我也覺得我的職業生涯似乎早已為此做好了

準備。在和平時期維護新聞業的價值觀和使命很容易，但在困難時期我們更應該努力去捍衛它們。」瑪麗亞·瑞薩談到這些，是因為她切身感受到了Rappler和菲律賓記者們所遭受的「許多攻擊和威脅」。她強調：「當我們看到憲法和其所確保的權利時，是不可想像的。」儘管面臨壓力，但瑪麗亞·瑞薩從未考慮另一條道路：「我們必須繼續戰鬥。」她堅定地說：「欺凌和騷擾不會壓制我們的權利。逼著我們說『是』會改變我們的民主。我們不接受。我相信記者們不斷戰鬥是因

Pelo poder, sobretudo nas Filipinas, é olhada como uma ameaça. Pelo mundo é vista como uma referência. Maria Ressa esteve em Hong Kong e falou com o PLATAFORMA sobre as consequências de ser destemida, na profissão e na vida.

Não decidi ser jornalista. Aconteceu por acidente. Considerou Medicina, acabou a estudar Biologia Molecular, na Universidade de Princeton, onde ainda teve aulas de teatro. Foi nos Estados Unidos que cresceu. A bolsa que ganhou da Fulbright levou-a de volta para o país onde nasceu e viveu até aos nove anos, as Filipinas. Ressa foi um dos nomes que integrou a lista da TIME em 2018 - que escolheu como personalidade do ano a luta dos jornalistas pela verdade e contra as notícias falsas. Este ano, voltou a ser reconhecida pela publicação e fez parte da lista das personalidades mais influentes no mundo da TIME. Depois de quase duas décadas de carreira, tornou-se uma referência no jornalismo, mas também na luta por direitos como o da liberdade de expressão e imprensa. O percurso como jornalista começou em 1987, quando ajudou a criar uma empresa de media, Pro Productions, ainda com 20 anos. No mesmo ano, recebeu o convite da CNN para liderar a redação em Manila, capital das Filipinas. Em 1995, passou para a redação de Jacarta, na Indonésia, onde ficou até 2004, quando voltou ao país. É nas Filipinas que está agora, à frente do site Rappler (VER CAIXA). Apesar dos riscos e ameaças de que é vítima, não se arrepende de ter escolhido ser repórter. “Nunca. Aquilo que gosto no jornalismo é que nos põe

à prova, física e mentalmente. A relação mais longa na minha vida, além dos meus pais, é com o jornalismo”, afirma em entrevista ao telefone, na sequência das sessões públicas organizadas pelo Clube de Correspondentes Estrangeiros, em Hong Kong. “Estou consciente dos perigos, mas ao mesmo tempo sinto que é como se a minha carreira me tivesse preparado para este momento. É fácil defender os valores e missão do jornalismo nas alturas calmas. Mas é nos tempos difíceis que temos de o fazer.” Maria Ressa sabe do que fala já que sente na pele os “muitos ataques e ameaças” de que são alvos o Rappler e jornalistas filipinos. “São impensáveis quando se olha para a nossa Constituição e direitos aí consagrados”, vinca. Apesar da pressão, não concebe outro caminho: “Temos de continuar a lutar”. “A intimidação e o assédio não nos suprimem direitos. Resignarmos sim, é isso que mudará a nossa democracia. E nós não aceitamos. Acredito que os jornalistas continuam porque sabem que a nossa missão é extremamente importante. Temos de lutar”, insiste.

CÁ DENTRO É IGUAL

Sobre a questão dos direitos – como o de liberdade de imprensa e de expressão – e do estado do jornalismo em Hong Kong, Macau e no Continente, Maria Ressa é categórica: “Basta olhar para o Índice do World Press. O mais recente mostra que as regiões do sudeste asiático estavam no fim”, salienta. Na China e regiões autónomas, acrescenta, repete-se o cenário que vive nas Filipinas. “Quando se tem de começar a pensar de como vai reagir o poder, sobre as potenciais repercussões que vai haver para o jornalista e

為他們知道我們的使命非常重要。我們必須戰鬥。」

追求平等

關於權利問題—例如新聞和言論自由，以及港澳和內地的新聞業，瑪麗亞·瑞薩斷言：「只需看一看世界新聞指數就可以。最新的數據表明，東南亞地區早已走到盡頭。」她補充，菲律賓的情況在內地和港澳特區重演。她認為：「當你必須開始考慮權力機關將如何反應時，考慮對記者和公司的潛在影響時，意味著

新聞和言論自由已經被觸動。」香港仍然是新聞記者自由度最高的區域，保留了其他時代的美好回憶。她在主權移交時期工作過，並憶述，當時內地希望從香港學到一些東西。她感嘆：「現在我聽到我的朋友說，他們必須考慮界限在哪裡，以及你的文章是否會被接受。這是反言論自由的第一步。」她續道：「當我們不得不依賴記者的自我審查時，就存在一個問題。」她補充：「現在是在內地和港澳特區重演。她認為：「當你必須開始考慮權力機關將如何反應時，考慮對記者和公司的潛在影響時，意味著

斷出現是新聞業面臨的重大問題之一。她續指，另一方面是與新聞傳播的方式有關。如果說之前，創作和傳播都集中在媒體上，那麼現在新聞的傳播就主要在技術平台和社交網絡，如Facebook。她批評：「他們擁有巨大的影響力。2016年有杜特爾特選舉，英國脫歐、美國大選、加泰羅尼亞獨立選舉和博爾索納羅選舉。這些歷史節點有何共通之處？使用社交平台。本來是在一個國家內流傳的謊言卻開始出現在世界各地，把我們所有人集合在一個錯誤的世界中。我們必須保持警惕。」

而且不止於此。對於此前遭受的威脅，瑪麗亞·瑞薩進一步說明，針對記者的網上人身攻擊以及煽動仇恨，她表示這對女性的影響更大：「我曾經計算過，發現我平均每小時會收到19條消息。」「謊言在社交平台上的傳播速度超越了真相。所有這一切發生的同時伴隨著媒體經濟模式的分崩離析。」瑪麗亞·瑞薩認為，解決方案是傳統媒體與技術平台合作更多，以及關注整個信息生態系她表示：「威權領導人獲得了發展空間，他們操縱人民。我們必須重新開始獲得權力。」■

empresa significa que a liberdade de imprensa e de expressão já foram atingidas”, defende.

Hong Kong ainda assim é o espaço com a imprensa mais livre da zona para a jornalista, que guarda boas memórias de outros tempos. Já trabalhava aquando da transição de soberania e recorda que se alimentava a esperança de que o Continente pudesse aprender alguma coisa com Hong Kong. “Agora ouço os meus amigos contarem que têm de pensar onde está o limite e se os seus

mas tecnológicas e redes sociais como o Facebook. “Têm um poder enorme. Em 2016, houve a eleição de Duterte, o Brexit, as eleições dos EUA, as eleições para a independência da Catalunha, a eleição de Bolsonaro. O que têm estes momentos em comum? O uso das plataformas sociais. Uma mentira que se conta num país aparece no mundo inteiro. Une-nos a todos num mundo da desinformação. E temos de estar alerta”, critica.

Mas há mais. Às ameaças anteriores,



artigos serão aceites ou não. Este é o primeiro passo contra a liberdade de expressão”, lamenta. “Quando temos de confiar na autocensura dos jornalistas há um problema”, observa, para logo acrescentar: “É um período difícil para o jornalismo em todo o mundo. Basta olhar para os Estados Unidos da América (EUA), que é suposto serem um ícone da liberdade de imprensa”. Para a jornalista o aparecimento de sucessivos “líderes autoritários” é um dos grandes problemas que o jornalismo enfrenta. O outro, continua, está relacionado com a forma como as notícias se propagam. Se antes, constatada, tanto a criação como a divulgação estavam concentrados nos meios de comunicação, agora a divulgação passou a estar sobretudo nas platafor-

Ressa acrescenta os ataques pessoais online contra os jornalistas e que incitam ao ódio, que, diz, afetam ainda mais as mulheres. “Uma vez fiz as contas e dei-me conta que recebia uma média mensal de 19 mensagens por hora.”

“A mentira espalha-se mais rapidamente que a verdade nas plataformas sociais. Tudo isto está a acontecer ao mesmo tempo que os modelos económicos dos media se estão a desmoronar”, realça. A solução, defende, é haver mais colaboração entre os meios de comunicação tradicionais, com as plataformas tecnológicas, e olhar para todo o ecossistema de informação. “Os líderes autoritários ganharam espaço. Manipulam a população. Temos de começar a ganhar poder”, frisa. ■

簡介 Perfil

瑪麗亞·瑞薩是菲律賓最受尊敬的記者之一。在二十年的職業生涯中，她曾擔任記者研究員和CNN駐馬尼拉和雅加達的主編。她曾在《華爾街日報》和菲律賓最大的電視頻道ABS-CBN工作。2012年，她與其他三位女記者友人一起創建了Rappler。這個網站給她帶來了許多敵人，而且還與現任菲律賓總統有著歷久經年的複雜關係。瑪麗亞·瑞薩在上世紀80年代，第一次採訪了杜特爾特，當時他是達沃市市長，但歷史故事發生在2005年，當時杜特爾特在競選期間接受瑪麗亞·瑞薩採訪時承認殺了三個人。杜特爾特已經對這位記者提起了11項指控，這位記者曾兩次被捕並正在接受稅務欺詐案件的審判。共四項罪行，每項都面臨最高十年的監禁。她在今年《時代》雜誌的晚會上說道：「我唯一的罪行就是成為一名記者，並以真理面對權力。」Rappler是一個在線新聞平台，起初由12名記者和程序員組成的團隊運營。

Maria Ressa é uma das jornalistas mais conceituadas nas Filipinas. Na carreira que já conta com 20 anos, trabalhou como jornalista de investigação, correspondente estrangeira e foi chefe de redação da CNN em Manila e Jacarta. Também trabalhou no Wall Street Journal e na ABS-CBN, o maior canal noticioso de televisão das Filipinas. Em 2012, criou o Rappler, com mais três amigas jornalistas. Foi sobretudo com o site que ganhou inimigos ainda que a relação complicada com o atual presidente filipino já seja antiga. Ressa entrevistou Duterte pela primeira vez nos anos 80, quando era presidente da câmara de Davao, mas o frente a frente que ficou na História aconteceu em 2005, quando Duterte assumiu ter matado três pessoas numa entrevista que Ressa lhe fez durante a campanha eleitoral. Duterte já moveu 11 acusações contra a jornalista, detida duas vezes e que está a ser julgada por fraude fiscal. São quatro crimes e por cada um pode levar uma pena máxima de dez anos. “O meu único crime é ser jornalista e confrontar o poder com a verdade”,



é a primeira vez que este tipo de mídia, atualmente é o segundo site de notícias mais visto nas Filipinas. Hoje tem mais de 100 jornalistas. Além da parte jornalística, também se dedica a filtrar o que é publicado no Facebook para evitar a disseminação de notícias falsas. O site começou a ganhar protagonismo e a estar sob pressão depois da eleição de Rodrigo Duterte como presidente, em 2016, por denunciar as fake news que a equipa do presidente filipino publicava. A perseguição ao site agudizou-se com as histórias sobre os casos de homicídios extrajudiciais, as violações de Direitos Humanos e o rápido crescimento da mortalidade desde o início da guerra de Duterte contra o tráfico de droga. A nenhum dos jornalistas do site noticioso tem sido permitido cobrir eventos oficiais e, no ano passado, o Governo revogou a licença do website para operar.

dizia na gala da TIME deste ano. O Rappler é uma plataforma de notícias online que começou com uma equipa de 12 jornalistas e programadores. Foi o primeiro meio de comunicação do género no país e atualmente é o segundo site de notícias mais visto nas Filipinas. Hoje tem mais de 100 jornalistas. Além da parte jornalística, também se dedica a filtrar o que é publicado no Facebook para evitar a disseminação de notícias falsas. O site começou a ganhar protagonismo e a estar sob pressão depois da eleição de Rodrigo Duterte como presidente, em 2016, por denunciar as fake news que a equipa do presidente filipino publicava. A perseguição ao site agudizou-se com as histórias sobre os casos de homicídios extrajudiciais, as violações de Direitos Humanos e o rápido crescimento da mortalidade desde o início da guerra de Duterte contra o tráfico de droga. A nenhum dos jornalistas do site noticioso tem sido permitido cobrir eventos oficiais e, no ano passado, o Governo revogou a licença do website para operar.

經濟 ECONOMIA

博彩業在風雨飄搖中平安渡過 Jogo seguro em ambiente incerto

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

分析師認為，中美貿易戰對本澳博彩業所產生的影響不大，大灣區項目被視為對博彩業正面的因素。

澳門博彩業預計會有所下降，但在澳門威尼斯人舉行的亞洲國際娛樂展中，分析師認為本澳博彩業前景仍然樂觀，即使面對中美貿易戰。《澳門平台》在展覽中所打聽到的消息是，大灣區發展計劃是本澳旅遊及博彩業發展的另一亮點。澳門理工學院博彩教學暨研究中心副教授蕭錦雄指出，「貿易戰」會在這裡持續，

Analistas desvalorizam a possibilidade de impacto forte da guerra comercial EUA-China na indústria do jogo. Projeto da Grande Baía é visto como positivo para o setor.

A indústria do jogo em Macau vive tempos de correção, com uma ligeira descida da receita bruta arrecadada pelos casinos, no entanto analistas presentes em Macau na feira internacional de jogo G2E Asia, que decorreu esta semana no Venetian Macau, mantêm-se moderadamente otimistas face ao futuro,

mesmo num cenário provável de disputa comercial prolongada entre Washington e Pequim. O plano de desenvolvimento da Grande Baía foi outro dos assuntos em destaque, sendo visto como globalmente positivo para a indústria do jogo e turismo pelos observadores ouvidos pelo PLATAFORMA. Carlos Siu, especialista em questões de jogo e professor no Instituto Politécnico de Macau, começa por salientar que a “guerra comercial” está aqui para durar, pelo que a melhor opção é fazer contas com isso e preparar da melhor forma a região. “Num cenário de prolongamento da guerra comercial, “o desenvolvimento da Grande Baía servirá para lidar melhor com esse impacto na medida em que poderá garantir estabilidade e prosperidade económica para Macau”, antevê ao mesmo tempo que aponta para a importância de mais esforços rumo à diversificação económica.

Tendo em conta que três dos seis operadores de casinos em Macau são de capitais norte-americanos – Sands China, Wynn Macau e MGM Macau – uma questão tem pairado nestes dias: será que alguma destas empresas será sacrificada no concurso público previsto para 2021 em virtude da disputa EUA-China? Grant Govertsen, analista de jogo norte-americano da Union Gaming, está certo que isso não vai acontecer. “É difícil imaginar alterações significativas à situação atual. Por isso prevejo que as mesmas seis concessionárias e subconcessionárias vão continuar. Não há tempo para o novo Governo reformular as



犧牲嗎？Union Gaming的美國博彩分析師Grant Govertsen確信這不會發生：「很難想像目前局勢會發生重大變化。這就是為什麼我認為6個賭牌將繼續保持下去。新政府沒有時間重新制定法律並改變一切。」

關於中美爭端對本澳博彩業的影響，Govertsen指要持續觀察，他指出：「中國經濟在貿易戰前已經放緩。」賭

leis e mudar tudo”.

Relativamente à influência da disputa sino-americana no mercado do jogo local, Govertsen também desdramatiza, argumentado que “a economia chinesa já estava a abrandar bem antes da guerra comercial” e que o momento que se vive, de pequena descida da receita, provavelmente também se verificaria, mesmo que não se estivessem a viver dias de tensão entre os dois países. A receita bruta dos jogos de fortuna e azar caiu 2,4 por cento nos primeiros quatro meses do ano para 99,7 mil milhões de patacas, em comparação com o mesmo período do ano passado. Govertsen partilha o otimismo de Carlos Siu relativamente ao projeto da Grande Baía, na medida em que potencializará o mercado de massas,

收小幅度下跌是我們預計之中，即使我們沒有經歷兩國之間緊張的日子。與去年同期相比，本澳賭收在今年頭四個月下降2.4%，有997億元。

Govertsen分享蕭錦雄對大灣區項目樂觀的看法，因為大灣區會加強大眾市場，這是博彩業增長的一個關鍵部分，尤其是在多樣化方面。

對粵港澳大灣區項目樂觀的亦有何超

segmento chave para o crescimento da indústria, sobretudo numa perspectiva de diversificação.

Ainda mais entusiasta do plano de integração económica entre Guangdong Hong Kong e Macau é Daisy Ho, presidente executiva da Sociedade de Jogos de Macau (SJM), que foi a oradora principal na abertura da G2E Asia Expo, na terça-feira, dia 21 de maio.

A Grande Baía representa “uma fase histórica” para Macau, visando “promover maior abertura e conectividade entre estas zonas” em consonância com os objetivos de Macau, “que são tornar-se o centro global da indústria de turismo e entretenimento, aumentar a diversificação económica e servir de plataforma para as relações com os países de língua portuguesa”.

鳳，她是澳門博彩控股有限公司主席兼執行董事，亦是澳博創辦人何鴻燊女兒，她在娛樂展中亦發表演講。

她表示，大灣區項目是澳門「歷史的新頁」，以促進區域間更大的開放性和連通性，增加多元化並作為與葡語國家關係的平台。

澳門大學教授Jorge Godinho的新書「澳門賭場，在世上最大的賭博之都歷史」

afirmou Ho, filha do fundador e líder histórico da SJM.

Para Jorge Godinho - professor convidado na Universidade de Macau e autor do recém-lançado livro “Os casinos de Macau, História do maior mercado de jogos de azar e fortuna do mundo” – o mercado manter-se-á de boa saúde no contexto da Grande Baía na medida em se mantenha três variáveis fundamentais: proibição de jogo em Hong Kong e na China continental e relativa mobilidade de pessoas e capitais. Quanto às jurisdições emergentes na vizinhança, Godinho acredita que Macau manterá o papel liderante. “Não estou particularmente preocupado com a concorrência regional das Filipinas, Vietname, Camboja e Japão”. ■

中提到，在大灣區中，市場將維持健康發展，當中有三個關鍵因素：禁止香港和內地開賭，保持人員和資本的相對流動。至於附近的新興博彩區，Godinho認為澳門將保持領導地位。「我並不特別關注來自菲律賓、越南、柬埔寨和日本等的地區競爭。」 ■



出處：PUB



出處：PUB



大灣區將有助更好地應對貿易戰的影響

蕭錦雄

Grande Baía servirá para lidar melhor com impacto da guerra comercial

Carlos Siu



我並不特別擔心區域競爭

Jorge Godinho

Não estou particularmente preocupado com a concorrência regional

Jorge Godinho



我預測6個賭牌將保持下去

格蘭特·戈弗森

Prevejo que as mesmas seis concessionárias e subconcessionárias vão continuar

Grant Govertsen

本週 ESTA SEMANA

沒有經費上限的選舉 Campanha sem limites

選出下屆特首的行政長官選舉委員會委員選舉經費將不設上限。這消息由行政長官選管會主席宋敏莉發表。她表示：「我們從未為選舉委員會委員[候選人]設定預算，目前不易找到適當的資料，令社會認同的合理金額。」選舉定於下月16日舉行，宣傳期由6月1日到6月14日。行政長官選舉委員會委員的400人中，有56名人士是通過內部選舉（立法會議員）或委任（宗教人士）。其餘344人通過他們屬於七個利益集團的組別選出，當中有350名候選人。

Não vai haver limites para os gastos dos candidatos a membros do colégio eleitoral que vai escolher o próximo Chefe do Executivo durante a campanha. O anúncio foi feito

pela presidente da Comissão dos Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo. “Nunca foi definido um orçamento para [os candidatos] do colégio eleitoral, por isso, achamos que agora é muito difícil encontrarmos uma verba justa e aceitável”, explicou Song Man Lei. As eleições estão marcadas para dia 16 do próximo mês. Já a campanha vai decorrer entre 1 e 14 de junho. Dos 400 membros que escolhem o líder do Governo, há 56 que não apresentam candidaturas porque são escolhidos por sufrágio interno (caso dos deputados) ou nomeados (caso da religião). Os restantes 344 são eleitos, através das associações a que pertencem para os sete grupos de interesse. Para esses 344 lugares existem 350 candidatos.

何超鳳談及「新歷史時代」 Daisy Ho fala de “nova era histórica”

澳博控股主席兼執行董事何超鳳表示，澳門已進入大灣區項目中的「新歷史時代」。她指出，優先考慮增加基礎設施和住宿數量，並提供更多的非博彩元素吸引力。何超鳳認為，迫切需要開發人力資源，促進旅遊業的綠色經濟，避免過多遊客湧入，提高遊澳門的旅客素質。何超鳳是澳門賭王何鴻燊女兒，她亦讚揚政府的努力，但指出仍有挑戰。運輸、人力資源培訓和承載力是仍然需要解決的問題。

A presidente executiva da Sociedade de Jogos de Macau (SJM), Daisy Ho, afirmou que Macau entrou numa “nova era histórica” com o projeto da Grande Baía. A responsável apontou como prioridades aumentar as infraestruturas, e a capacidade de alojamento e oferecer mais atrações extra-jogo. Daisy Ho também considerou urgente desenvolver os recursos humanos, promover uma economia verde no turismo, evitar a afluência excessiva



de visitantes e elevar a qualidade de quem procura Macau. A filha do magnata do Jogo Stanley Ho, elogiou os esforços do Governo mas ressaltou que há desafios que persistem. Os transportes, a formação de recursos humanos e o sobreturismo são questões que continuam a carecer de soluções no entender de Daisy Ho.

的士規管重錘出擊 Mão pesada para táxis

若未來電召的士不符合當天不同時段必須運營的車輛數量，則可能需支付5萬元的罰款，這是新特別的士客運業務公證合同的規定。若違反合同中某些條款，公司可以被處以高達十萬元的罰款。合同中亦規定的士電召中心的最低服務標準、至少兩小時的司機年度培訓課程，主題包括學習外語，法律或服務質量。合同有效期為八年，如果服務沒有按計劃在12月1日開始提供服務，特許公司每天罰款5萬元。

A Companhia de Serviços de Rádio Táxi Macau pode ter de pagar uma multa de 50 mil patacas se não cumprir os requisitos do número de veículos que devem estar em operação nos diferentes períodos do dia. Esta é uma das condições previstas no contrato de concessão para as novas 200 licenças espe-



ciais. Em caso de violar o contrato, a empresa pode ser multada até cem mil patacas. O documento prevê ainda critérios mínimos quanto à linha de atendimento da Central de rádio táxis, ações de formação anuais para os condutores de táxi, com um mínimo de duas horas, sobre temas como a aprendizagem de línguas estrangeiras, a legislação ou a qualidade dos serviços. O contrato de concessão é válido por oito anos. Se o serviço não começar a 1 de dezembro, como está previsto, a concessionária é multada em 50 mil patacas por cada dia de atraso.

何敬麟在葡投資7000萬 Kevin Ho investe 70 milhões em Portugal

企業家何敬麟在葡萄牙投資7000萬歐元（約合6.32億澳門元）。其中包括收購葡萄牙環球傳媒集團30%股份，這已經完成。其餘部分針對房地產和旅遊領域的項目。投資的細節是在行政長官崔世安訪問葡萄牙期間，到《新聞日報》總部視察時，由何敬麟透露。何敬麟是澳門首任行政長官何厚鏞的侄子，他在波爾圖及加亞市有兩個項目：一幢15層高的住宅樓—米拉瑪大廈，及波爾圖酒店。將改建60年代的大廈為220間房間的酒店，項目尚未獲得波爾圖當局批准。何敬麟希望在2021年底建成這家酒店。

O investimento do empresário Kevin Ho em Portugal está avaliado em 70 milhões de euros (cerca de 632 milhões de patacas). Parte do investimento já foi concretizada com a aquisição de 30 por cento da Global Media. O restante tem como destino projetos nas áreas do imobiliário e turismo. Os detalhes do investimento foram avançados por Kevin



Ho numa apresentação que fez na sede do Jornal de Notícias ao Chefe do Executivo, durante a última visita que Chui Sai On fez a Portugal. Kevin Ho, sobrinho do primeiro líder do Governo Edmund Ho, tem dois projetos previstos para o Porto e Gaia: a Torre Miramar – um edifício residencial de 15 pisos, na Foz do Douro – e o Porto Hotel, um edifício dos anos 60, no centro da cidade, que deverá ser demolido e dar lugar a um hotel com 220 quartos. O projeto ainda não tem a aprovação da Câmara do Porto. Kevin Ho espera no entanto inaugurar o espaço no final de 2021.

巴西 BRASIL

博爾索納羅人氣跌至谷底

Bolsonaro em baixo

卡羅麗娜·德·雷 CAROLINA DE RÉ | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

分析師、合作夥伴和反對派針對1月就職的巴西總統博爾索納羅提出指責，包括腐敗調查涉及博爾索納羅的家人和盟友、當眾維護習俗領域的保守綱領、缺乏宏觀經濟政策變化、政治恩惠以及持續攻擊反對派和左翼政黨。

Investigações de corrupção que envolvem família e aliados de Bolsonaro, a defesa pública de uma agenda conservadora na área dos costumes, falta de alterações da política macroeconómica, favores políticos e os constantes ataques a adversários e partidos de esquerda são algumas das acusações feitas por analistas, parceiros e opositores do presidente do Brasil, que tomou posse em janeiro.



Sérgio Moro. O juiz assumiu em janeiro o “superministério” da Justiça, na governação de Jair Bolsonaro, que inclui a Segurança, a Controladoria-Geral da União e uma parte do Conselho de Controlo de Atividades Financeiras. Há uma semana, o político sofreu uma grande derrota política quando os deputados lhe retiraram o comando do Conselho de Controlo de Atividades Financeiras. Nas últimas semanas, transa-

A mais recente envolve uma eventual promessa de promoção para o Supremo Tribunal Federal (STF) do juiz Sérgio Moro, principal protagonista no processo que condenou o ex-presidente Lula da Silva e atual ministro da Justiça. Bolsonaro deu a entender, numa entrevista, que existia um compromisso prévio. “A primeira vaga que tiver, tenho esse compromisso com o Moro

se Deus quiser, cumprimos esse compromisso”, afirmou o presidente do Brasil em entrevista à Rádio Bandeirantes. Em resposta, o ministro negou qualquer compromisso entre os dois: “Ele [Bolsonaro] foi eleito, fez o convite [para o Ministério da Justiça] publicamente, fui à casa dele no Rio de Janeiro (...). Não vou receber convite para ser ministro e estabelecer condições sobre circunstâncias do futuro que não se pode controlar”, reagiu

最近，巴西聯邦最高法院法官塞爾吉奧·莫羅負責審理前總統盧拉和現任司法部部長的案件。巴西總統博爾索納羅在接受採訪時暗示先前有過許諾：「我和莫羅之間有許諾，如果上帝願意，我們將履行這一承諾。」巴西總統向旗士廣播電視網表示。對此，塞爾吉奧·莫羅否認他們兩者之間有什麼協議：「他（博爾索納羅）當選後，當眾邀請我成為司法部部長，我去了他位於里約熱內盧的房子（.....）。我不會

ções suspeitas de dinheiro envolvendo um ex-funcionário chamado Fabrício Queiróz, que trabalhava para o filho do presidente e também senador (membro da câmara alta do Parlamento), Flavio Bolsonaro, tornaram-se o primeiro escândalo de corrupção do Governo. O caso investigado pelo Ministério Público do Rio de Janeiro lançou dúvidas sobre aquisição de património do filho do presidente brasileiro e funcio-

nários, contradizendo o próprio Bolsonaro que elegeu o combate à corrupção um dos temas centrais do Governo. Uma série de denúncias sobre candidaturas fantasma promovidas por aliados e membros do Partido Social Liberal (PSL), sigla de Bolsonaro, também perturbaram a imagem da nova gestão, causando a demissão do antigo ministro da Secretária-geral da Presidência da República Gustavo Bebianno.

為了成為部長而接受邀請，並為未來無法控制的情況設定條件。」這位法官一月接手博爾索納羅政府的司法「超級部門」，部門包括安全部門、總審計長辦公室和金融活動監督委員會的一部分職能。一周前，這位政治家遭受巨大的政治失敗，議會議員撤銷其金融活動監督委員會的控制權。最近幾週，發生涉及一名前僱員 Fabrício Queiróz的可疑現金交易，他曾為總統的兒子 Flavio Bolsonaro 工作，他是參議員（上議院成員），這成為政府第一件腐敗醜聞。

PERDA DE POPULARIDADE

Nos primeiros quatro meses de legislatura, o presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, perdeu popularidade após vencer as eleições com 57,7 milhões de votos, frustrando as expectativas da elite económica que apostava em reformas estruturais para reanimar a economia. Uma pesquisa do Instituto Datafolha indica que quase metade da população considera Bolsonaro um mau presidente. Trata-se da pior avaliação de um presidente nos primeiros meses do mandato desde 1990, no início do processo eleitoral. Para Humberto Dantas, investigador em Ciências Sociais da Fundação Getúlio Vargas (FGV), a queda da popularidade de Bolsonaro está diretamente ligada ao facto de o Governo ter assumido uma “lógica muito polarizada” que tenta impor uma agenda que não combina com a complexidade do momento que vive o país.

“O Governo não conseguiu corresponder às expectativas que se criaram sobre ele”, explicou, dando exemplos: “No campo económico, vai mal porque demonstra uma fragilidade enorme ao rechaçar os partidos políticos. No campo dos costumes, tem adensado muito o discurso ao adotar a retórica de campanha alinhada a valores conservadores e não um discurso de conciliação que é mais adequado para um Governo”. “Os dados do Datafolha mos-

tram que além do Bolsonaro não ser bem avaliado, 61 por cento dos entrevistados disseram que ele dececiona (...). Outra pesquisa do [Instituto] Ibope mostrou que perdeu 14 pontos de aprovação em três meses. Isto é algo pouco comum. Esta perda de capital político acontece em um instante em que, em tese, nada deveria abalar seu capital político”, acrescentou. Para o investigador, esse discurso polarizador condiciona os apoios dos partidos que apoiam o Governo. Humberto Dantas salientou que a direção política escolhida pelo chefe de Estado brasileiro apostava no apoio de frentes compostas por parlamentares que defendem setores específicos como os evangélicos e o agronegócio e teve de dar prioridade a essas propostas.

人氣盡失

上任第四個月，巴西總統博爾

索納羅在 5 770 萬選票贏得大選後人氣盡失，令抱有實行結構性改革、振興經濟預期的經濟精英大失所望。Datafolha 研究所的一項調查顯示，幾乎一半的人認為博爾索納羅是一位糟糕的總統。這是自 1990 年選舉調查開始以來，對總統任期內頭幾個月表現最糟糕的評估。熱圖利奧·瓦爾加斯基金會 (FGV) 社會科學研究員溫貝托·丹塔斯認為，博爾索納羅的人氣下降與政府的邏輯

DESEMPREGO DA ECONOMIA

Para a analista de macroeconomia Alessandra Ribeiro, as primeiras ações de Bolsonaro ficaram aquém das expectativas do mercado financeiro e de empresários no que se refere aos ajustes e programas económicos. “A palavra que descreve a performance do Governo na esfera económica é frustração. Há uma grande frustração em relação à economia e os indicadores apontam um desempenho enfraquecido. Até mesmo

有直接聯繫，政府採用「非常極端的邏輯」，試圖強加與該國目前的複雜狀況不匹配的經濟精英大失所望。Datafolha 研究所的一項調查顯示，幾乎一半的人認為博爾索納羅是一位糟糕的總統。這是自 1990 年選舉調查開始以來，對總統任期內頭幾個月表現最糟糕的評估。熱圖利奧·瓦爾加斯基金會 (FGV) 社會科學研究員溫貝托·丹塔斯認為，博爾索納羅的人氣下降與政府的邏輯



描述政府在經濟領域表現的詞語令人沮喪

宏觀經濟分析師 Alessandra Ribeiro 表示

A palavra que descreve a performance do Governo na esfera económica é frustração

defendeu a analista de macroeconomia Alessandra Ribeiro

os indicadores de confiança que estavam positivos invertiram a mão”. No entender da analista, “isto é reflexo do ambiente político: há uma desorganização do Governo que mostrou um total desentendimento de como funciona a política no Congresso”. Uma projeção divulgada pelo Banco Central brasileiro com a opinião de 100 analistas de mercado divulgada na segunda semana de abril apresentou uma projeção de subida do Produto Interno Bruto (PIB) do Brasil de cerca de 1,97 por cento neste ano. Embora este cenário seja melhor do que o

crecimento registado no país em 2018, de 1,1 por cento, as expectativas que os agentes do mercado têm não são favoráveis. No início de março, os mesmos analistas ouvidos pelo Banco Central esperavam um desempenho bem melhor da economia brasileira em 2019, ou seja, um crescimento de 2,28 por cento. No início do ano, a expectativa era de uma subida de 2,53 por cento do PIB brasileiro em 2019. Bolsonaro prometeu aprovar um duro projeto de mudanças no sistema de pagamento de pensões por reforma no início de seu Governo. O projeto já foi apresentado ao Congresso, mas tem mostrado dificuldades de articulação política. Considerada fundamental para acelerar a economia brasileira, a reforma no sistema de pagamento de pensões não está perto de ter apoio suficiente para ser aprovada no Congresso, uma proposta que está a gerar críticas.

“O Presidente e o Governo devem entender que é preciso apoio para aprovar as mudanças que o país precisa, em especial no sistema de pagamentos de pensões por reforma”, alertou Alessandra Ribeiro. “Sem a aprovação deste projeto, o mercado deverá aumentar a percepção de risco sobre o Brasil o que poderá, por sua vez, impactar os juros, impactar o câmbio e limitar a atividade económica”, destacou a analista. ■

騙.....巴西民意研究與統計研究院 (Ibope) 的另一項調查顯示，其人氣在三個月內下跌 14 個百分點。這很不尋常，這種政治資本的流失發生在理論上沒有任何東西可以撼動其政治資本的時刻。」他補充說。對於這位研究人員而言，這種極端化的話語限制了支持政府的各方的支持。溫貝托·丹塔斯指出，巴西國家元首所選擇的政治方針重點是支持捍衛福音派和農業綜合企業等特定部門的議員組成的戰線，並且必須優先考慮這些提議。

失業經濟

諮詢機構 Tendências Consultoria 的宏觀經濟分析師 Alessandra Ribeiro 認為，博爾索納羅的第一批行動未能達到金融市場和商人對調整和制定經濟計劃的預期。「描述政府在經濟領域表現的詞語令人沮喪。人們對經濟感到非常沮喪，這些指標表明政府表現糟糕。甚至積極的信心指標也有所下降。」這位分析師表示：「這是政治環境的反映：政府的混亂局面顯示出其完全不理解國會政治如何運作。」4 月第二週，巴西中央銀行公佈 100 位市場分析師的意見，預測巴西今年國內生產總值 (GDP) 增長率約為 1.97%。雖然情況好於 2018 年該國 1.1% 的增長率，但市場人士對此並不樂觀。3 月初，中央銀行收到同樣一批分析師的預測，2019 年巴西經濟將有更好的表現，增長率為 2.28%。年初，分析師預計 2019 年巴西國內生產總值將增長 2.53%。博爾索納羅承諾批准一項艱難的法案，在其任期早期改變退休養老金支付系統。該法案已經提交給國會，但已顯示出政治一致性方面的困難。養老金改革被認為是加速巴西經濟發展的基礎，但這項提案還遠未得到國會批准，且正在引發批評。Alessandra Ribeiro 提醒：「總統和政府必須明白，他們需要得到支持，使這項該國需要的變革獲得批准，特別是退休養老金支付制度。如果沒有得到批准，市場會增加對巴西的風險認知，這反過來會影響利率，影響匯率並限制經濟活動。」 ■

心動之美 藝文薈澳 Arte Viva, Arte Macau. Art Alive, Art Macao.



藝文薈澳 Arte Macau



Instagram / ArtMacao Facebook / IC Art 藝文樓 微信 We Chat / 澳門文化局 ICMacao #ARTMACAO

Art Macao 國際藝術大展
主權類 / 度假村及酒店藝術類 /
戶外裝置藝術展示 / 外國領事館展覽

Arte Macau: Exposição Internacional de Arte
Exposição Principal / Exposições de Arte Organizadas por Hotéis e Estâncias Turísticas Integradas /
Instalações de Arte ao Ar Livre / Exposições Organizadas por Consulados Estrangeiros

Junho - Outubro
6月 - 10月



PUB 廣告

本週 ESTA SEMANA

Chico Buarque贏得賈梅士文學獎
Chico Buarque ganha Prémio Camões

巴西音樂家和作家Chico Buarque贏得2019賈梅士文學獎。他表示：「非常高興和榮幸地追隨Raduan Nassar的腳步。」Raduan Nassar在2016年獲得此項殊榮。Chico Buarque早前亦獲得其他文學獎項，他以作品「尷尬 (Estorvo)」及「溢出的牛奶 (LeiteDerramado)」贏得巴西最重要的「Jabuti」獎，作品「布達佩斯 (Budapeste)」也獲得葡萄牙電信文學獎 (現在的海洋獎)。在2017年，他亦獲得法國文學獎，他於1944年6月19日出生於巴西里約熱內盧。

Chico Buarque é o vencedor do Prémio Camões 2019. "Fiquei muito feliz e honrado de seguir os passos de Raduan Nassar", reagiu o artista, numa curta declaração em comunicado, referindo-se ao compatriota distinguido com o prémio em 2016. O artista já tinha recebido outros prémios literários como o Jabuti, o mais importante no Brasil, pelos romances "Estorvo", "Leite Derramado", obra com que também venceu o antigo Prémio Portugal Telecom de Literatura (atual Prémio Oceanos), e por "Budapeste". Em 2017, venceu em França o prémio Roger Caillois pela obra literária. Escritor, compositor e cantor, Francisco Buarque de Holanda nasceu em 19 de junho de 1944, no Rio de Janeiro, Brasil.



O músico e escritor brasileiro Chico Buarque é o vencedor do Prémio Camões 2019. "Fiquei

巴西駁斥國際特赦組織指控
Brasil refuta acusações da Amnistia Internacional

巴西政府指責國際特赦組織提出毫無根據的批評。巴西官方回應：「沒有證據表明這些指控是基於特定的事件。」國際特赦組織指責由總統博爾索納羅領導的政府發表「有毒言論」，並認為「這標誌著現任總統反人權.....開始實現威脅和違反人權」。國際特赦主任表示：「在美洲，這是一個非常微妙的時刻，各國政府不會在其國家保護人權，而是為人們制定破壞性措施和政策。」巴西政府表示「所有聲明都不符合現行政策」。

O Governo do Brasil acusa a Amnistia Internacional de fazer críticas sem fundamento. "Não foi encontrada nenhuma evidência de que as acusações tenham sido fundamentadas em feitos ou eventos específicos", refere o comunicado do Executivo brasileiro em resposta à carta da Amnistia Internacional. A organização acusa o Governo liderado por Bolsonaro de "retórica tóxica" e defende que o "discurso contrário aos direitos humanos que marcou a carreira política do atual Presidente (...) começa a materializar-se em medidas e ações que ameaçam e violam os direitos humanos". "Este é um momento extremamente delicado nas Américas, com Governos que, em vez de proteger os direitos humanos nos seus países, promovem medidas e políticas devastadoras para as pessoas", frisou Erika Guevara-Rosas, diretora da Amnistia. O Governo brasileiro diz que vai "demonstrar que nenhuma das declarações está de acordo com a política atual".

安哥拉：論壇投資10億美元
Angola: Fórum Mundial vai investir mil milhões de dólares

世界旅遊論壇計劃在未來五年內，在安哥拉旅遊業投資10億美元。組織主席Bulut Bagci表示，與酒店和旅遊部門簽署一項協議，以支持安哥拉旅遊業的發展。另外在其他項目，Bulut Bagci強調對羅安達省南部海岸的Quissama國家公園以及Cabo Ledo旅遊開發區的興趣，其中包括高爾夫球場。他提及迪拜、土耳其、西班牙和南非的經驗，認為不僅僅是建設酒店的重要性，而是在教育和人力資源培訓方面的推動作用。安哥拉國家統計局的數據顯示，旅遊業對安哥拉國內生產總值的貢獻率約為3.5%。

O Fórum Mundial do Turismo prevê investir mil milhões de dólares norte-americanos nos próximos cinco anos no turismo angolano. O presidente da organização recordou que foi assinado um acordo com o Ministério de Hotelaria e Turismo para apoiar o desenvolvimento do turismo em Angola. Entre outros projetos, Bulut Bagci destacou o interesse no Parque Nacional da Quissama, no litoral a sul da província de Luanda, e no Polo de Desenvolvimento Turístico de Cabo Ledo, que entre

outras infraestruturas turísticas, pode incluir campos de golfe. Realçando as experiências do Dubai, Turquia, Espanha e África do Sul, o responsável alertou para a importância do setor ser mais do que a construção de hotéis, referindo-se ao impulso que pode dar na educação e formação de recursos humanos. Dados do Instituto Nacional de Estatística de Angola indicam que o setor turístico no país contribui com cerca de 3,5 por cento para o Produto Interno Bruto angolano.

澳門平台 週年慶典 Aniversário Plataforma Macau 會議 CONFERÊNCIA 更多消息即刻到來 Novidades em breve

PUB 廣告

本週 ESTA SEMANA

莫桑比克：從正義到商業
Moçambique: da Justiça aos negócios

一名因莫桑比克的隱藏債務而對美國進行調查的檢察官，被聘為美國一家石油公司的律師，有關公司是莫桑比克天然氣勘探項目的運營商。檢察官Matthew Amatruda放棄對美國政府的調查，並成為埃克森美孚公司的律師。埃克森美孚與其他石油公司本月獲得莫桑比克政府授權，以開發魯伍馬盆地的液化天然氣項目。當地傳媒報導：「這不會是美國第一次被指責以有利於美國海外業務的方式來強化國際法律權力。」

O principal procurador da investigação dos Estados Unidos da América (EUA) no caso das dívidas ocultas de Moçambique foi contratado como advogado de uma companhia petrolífera norte-americana, operadora de um projeto de exploração de gás natural em Moçambique. Matthew Amatruda abandonou a defesa do Governo norte-americano para ser o advogado da empresa Exxon. A Exxon, em conjunto com outras companhias petrolíferas,

recebeu autorização do Governo moçambicano este mês para o desenvolvimento do projeto de exploração de gás natural Rovuma LNG, na bacia do Rovuma. "Não seria a primeira vez que os EUA eram acusados de flexionar o poder jurídico internacional de uma forma que beneficia negócios americanos no estrangeiro" refere publicação Zitamar News, que avançou com a notícia.

中葡貿易增長
Comércio sino-português cresceu

去年，中國公司在葡萄牙投資超過80億歐元（約720億澳門元）。數據由中國社會科學院歐洲研究所副所長田德文提出。他表示：「兩國務實合作取得豐碩成果。」他在里斯本大學舉行的「葡萄牙與中國合作」會議上發表演講。他補充，葡萄牙公司於2018年，在中國投資2億多歐元（接近20億澳門元）。田德文稱，中葡貿易增長7.6%。他保證，雙方合作將「擴展到新的領域，並採取新的形式」。



Tian Dewen durante o encontro "Anos de cooperação entre Portugal e China", que teve lugar na Universidade de Lisboa. Já as empresas portuguesas, acrescentou o responsável, investiram na China mais de 200 milhões de

euros (perto de dois mil milhões de patacas) em 2018. Segundo o responsável, o comércio sino-português cresceu 7,6 por cento. A cooperação, assegurou, vai "expandir-se para novas áreas e vai ter novas formas".



拉斯維加斯金沙集團嘉許全球公民獎得獎員工
金沙中國團隊成員於第三屆頒獎典禮獲獎

Las Vegas Sands homenageia vencedores do Prémio de Cidadania da Sands Cares
Funcionários da Sands China entre os premiados na terceira edição dos prémios anuais

金沙中國母公司拉斯維加斯金沙集團近日公佈12位獲得蕭登·艾德森與瑪莉安·艾德森醫生公民獎的得獎員工，其中三位為澳門團隊成員。該獎項致力表揚拉斯維加斯金沙集團全球各業務地區竭力回饋當地社會及熱心公益活動的團隊成員，藉此向艾德森先生家族長期投身慈善事業並於集團弘揚無私奉獻的精神致敬。拉斯維加斯金沙集團旗下全球各物業的管理層成員共同選出12位年度金沙關懷計劃英雄。本年度獲獎的澳門團隊成員為管淑芳、梁嘉浩及林錦行，他們一直積極參與由金沙關懷大使計劃舉辦的多項義工活動，身體力行回饋社區。一眾得獎者於4月17日晚上應邀出席於拉斯維加斯舉行的頒獎典禮接受嘉獎。

A Las Vegas Sands Corp., empresa mãe da Sands China, anunciou os 12 receptores do Prémio de Cidadania Dr. Miriam Adelson e Sr. Sheldon G. Adelson, três dos quais são funcionários da Sands Macau. Este prémio reconhece os funcionários que demonstraram uma dedicação e empenho em lutar por causas solidárias únicas nas suas comunidades, nas regiões do mundo onde a LVS opera. O Prémio de Cidadania foi criado para prestar tributo ao empenho de longa data da família Adelson na filantropia e ao legado generoso que inculcaram na organização. Os 12 Heróis do Ano da Sands Cares foram seleccionados por uma equipa composta por executivos de todas as regiões do mundo em que a LVS opera. Este ano, os funcionários premiados de Macau foram Kun Sok Fong, Leong Ka Hou e Lam Kam Hang, que se voluntariaram para várias actividades do Programa de Embaixadores da Sands Cares. Todos os premiados foram convidados a deslocar-se a Las Vegas para participar na cerimónia em sua honra, realizada no dia 17 de Abril.



林錦行 Lam Kam Hang 梁嘉浩 Leong Ka Hou 管淑芳 Kun Sok Fong



大灣區 GRANDE BAÍA

橫琴選拔青年代言人 兩澳門青年入選複賽
Jovens de Macau na final para porta-voz de Hengqin

宋文娣 WENDI SONG

5月15日，橫琴新區舉辦「橫琴青年」形象代言人演講比賽，邀請在橫琴工作生活的40歲以下青年及特選港澳青年參加。主辦方向《澳門平台》表示，通過珠澳青年交流促進會，以及澳門文創藝術志願者協會等組織的幫助，今年共有12名澳門青年選手報名

參加是次比賽。而最終決出的10名進入決賽的選手中有兩名是來自澳門的青年。《澳門平台》訪問來自澳門的青年丁立強，他是其中的一位入選的參賽者。丁立強目前擔任澳門全朋友有限公司的副總經理，這是一間澳門跨境電商企業，在珠海亦有辦公室，目前致力

於在灣區發展電商建設。丁先生說：「我們一直都很感謝國家給與我們年輕群體的政策紅利，包括鼓勵澳門青年在橫琴創業，並提供了完善的基礎設施、孵化培養和政策方面的支持。特別是珠海市被納入第三批跨境電商試點城市之後，我們在珠海的創業更具有優勢。」

「參加這次比賽是因為，若能作為橫琴代言人，以青年之力為灣區發展做貢獻，我會感到十分自豪。而且我們也希望可以將這份創業的精神，傳播給更多的灣區青年。真心希望能憑自己的綿薄之力，積極投入到灣區發展中，為橫琴青年創業傾注自己的力量。」

他又表示：「我其實就未想過比賽結果，但會一直踐行實幹至善的精神，認真去對待每一份工作和挑戰。讓自己的青春更有價值，無悔於踏出每一步。」決賽將於5月30日於橫琴新區第一中學進行，最後選出的決賽三強選手將被聘為橫琴青年形象代言人。■

No passado dia 15 de maio, teve início em Hengqin um concurso para escolher um porta-voz da "Juventude de Hengqin". A corrida estava aberta a jovens de Macau e Hong Kong, desde que tivessem menos de 40 anos e residam ou trabalhem em Hengqin. Há dois residentes na reta final.

Foram 12 os jovens de Macau que se inscreveram na competição. Há dois entre os 10 finalistas. A organização explicou ao PLATAFORMA que contou com a ajuda de instituições como a Associação de Intercâmbio e Promoção de Jovens de Zhuhai-Macau e a Associação Voluntária pela Criatividade e Arte Culturais de Macau para angariar participantes. Ding Liqianjg (丁立強) vice-gerente da Friend to Friend



ds, foi um deles. Lidera uma empresa de Macau focada no comércio online transfronteiriço com escritórios também em Zhuhai. O objetivo da empresa, diz, é desenvolver o comércio online dentro da Área da Grande Baía. "Estamos agradecidos pelas me-

das de apoio aos jovens implementadas pelo Governo central, como o incentivo à criação de negócios em Hengqin por jovens de Macau, e de infraestruturas e incubadoras de apoio ao empreendedorismo. Especialmente depois de a cidade de Zhuhai

se ter tornado numa das cidades-piloto de comércio online internacional, foram criadas ainda mais oportunidades para a nossa empresa em Zhuhai", realça o empresário ao PLATAFORMA. "Decidi participar nesta competição porque seria um

orgulho ser representante e porta-voz de Hengqin, e dessa forma contribuir para o desenvolvimento da região da Grande Baía. O objetivo é transmitir o nosso espírito empreendedor ao resto da juventude da região. Espero contribuir para o desenvolvimento da região e da indústria de empreendedorismo jovem", acrescenta. "Decidi participar sem pensar no resultado. Irei sempre dar o meu melhor e enfrentar com confiança qualquer tarefa ou desafio. Espero desta forma acrescentar algum valor aos meus anos de juventude, sem qualquer arrependimento." A final vai ter lugar no próximo dia 30, na escola básica nº1 de Hengqin. Os últimos três finalistas desempenharão funções como porta-vozes da juventude de Hengqin. ■

大灣區 GRANDE BAÍA

加快粵港澳大灣區機場群間的航空物流融通

É urgente integrar aeroportos da Área da Grande Baía

互聯互通互補是國際樞紐機場對國際航空物流業的標配。在粵港澳大灣區合作框架下，港、穗、深三個機場的融通協作顯得更為迫切。

深圳市美邦運通實業有限公司創始人馮曉近日在接受新華網採訪時建議，灣區內的機場群，有必要擴大國際航空物流業互聯互通的深度及寬度，包括三個機場間國際航空貨運的轉關、過境、多式聯運、全程空運聯運業務等。

馮曉認為，港、穗、深三個機場從地理位置上來說相距不遠，且沿著大灣區產業鏈自南向北分佈，香港至深圳、廣州的車程不計通關時間只需兩三小時。從市場角度來看，屬於同一區域市場，出口貨源及進口目的地高度重合。不同的是各個機場的資源優勢不同，香港機場運力充足，覆蓋面廣，航班密度大，設施齊全，理貨



能力及效率是世界一流水平，是大灣區內較成熟的國際化機場。廣州機場及深圳機場近年來也大力發展國際航空物流產業，國際空運貨運量也逐年提升，在粵港澳大灣區內形成航空物流三足鼎立的格局。灣區內這三大機場，由於自身發展需要，會出現競爭關係，但競爭關係並不排斥三大機場互聯互通互補的合作關係。

馮曉介紹，國際航空物流業務是跨國度、跨制度、跨地域、跨時空的連續性運作，有很多貨物是使用多式聯運方式抵達目的地，也有些貨物是使用國際聯程空運抵達目的地。如果灣區內各個機場不能互通的話，地面轉運「最後一公里」的服務將不能順利通過，空運成本會大幅增加，空運時效性大幅降低。目前，灣區機場的互通情況還有提升空間，體制機制的創新顯得尤為迫切。■

新華社

fundador da empresa de logística MBE Internacional, Feng Xiao, defendeu que a integração da indústria de logística, incluindo o transporte e o processo alfandegário de mercadorias, deve acompanhar o processo de expansão dos principais aeroportos da região da Grande Baía – Cantão, Shenzhen e Hong Kong. A interligação e complementaridade são a base para a integração do sistema de logística aérea dentro dos três principais aeroportos internacionais da região da Grande Baía: Cantão, Shenzhen e Hong Kong. Estes dois conceitos estão inscritos no plano da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e definem como urgente uma integração e colaboração entre os três aeroportos.

Em entrevista à agência oficial Xinhua, Feng Xiao reconheceu que a distância física entre estes três aeroportos não é grande, e que a distribuição dentro da cadeia de produção de Norte a Sul, entre Hong Kong, Shenzhen e Cantão, demora apenas duas a três horas de carro. Ou seja, para fins de mercado, todos pertencem à mesma região, e muitas vezes os produtos partilham também a mesma origem e destino. Todavia, assinalou, o nível de recursos que cada aeroporto possui é ainda altamente diferenciado. O aeroporto de Hong Kong, como o aeroporto internacional mais antigo da Área da Grande Baía, possui uma capacidade e área alargadas, com grande número de voos diários e infraestruturas

que garantem a eficiência do processamento das mercadorias.

Lembrou ainda que os aeroportos de Cantão e Shenzhen também têm vindo a desenvolver a indústria de logística, com o crescente aumento do número de voos internacionais de carga, criando, juntamente com Hong Kong, uma cooperação tripartidária dentro da Grande Baía.

Naturalmente, devido às necessidades de evolução individual, estes aeroportos irão sempre competir entre si, porém essa competição não impede a cooperação e integração dos mesmos, defendeu.

Para Feng Xiao, a indústria de logística e o envio aéreo de mercadorias internacionais será sempre transnacional, 'transinstitucional',

'transregional' e 'transtemporal'. Muitas destas mercadorias antes de chegarem ao destino recorrem a outros meios de transporte. Parte das mercadorias chegam diretamente através de voos internacionais, recordou, advertindo que se os aeroportos da região não trabalharem em conjunto, a última fase de transporte será mais complicada, refletindo-se nos custos e eficiência dos transportes aéreos.

De momento ainda existem muitas áreas para melhorar em matéria de cooperação no transporte de mercadorias entre estes aeroportos, e são especialmente urgentes mecanismos e sistemas inovadores, que possam ajudar a resolver os problemas. ■

Xinhua

本週 ESTA SEMANA

華為指責受美國「騷擾」

Huawei acusa EUA de "assédio"

美國總統禁止使用中國電訊公司華為產品後，據報華為是受這「騷擾」的受害者。特朗普實施禁令，擔心相關數據落入北京手中。華為副總裁劉康表示：「華為尊重所有適用的法律法規。我們已成為受美國政府騷擾的受害者。」他表示：「這是對基於規則的自由市場攻擊。這很危險，現在發生在華為，明天可能發生在任何其他國際公司。」谷歌等美國頂級科技公司已宣布將停止向華為銷售軟件和組件。華為正與谷歌作談判，試圖尋找解決方案。與此同時，美國政府暫停對華為為三個月的制裁，這能令華為繼續使用美國的公司所拒供的軟件和組件，直到實施制裁為止。

A empresa chinesa Huawei diz-se vítima de "assédio" depois de o presidente norte-americano ter proibido as empresas do país de usar equipamento fabricado pela marca. Donald Trump implementou a proibição alegando o risco de invasão abusiva de dados que passariam a estar acessíveis a Pequim. "A Huawei respeita todas as leis e regulamentos aplicáveis. Tornamo-nos vítimas de assédio por parte da administração dos EUA", reagiu o representante da Huawei para as instituições da União Europeia, Abraham Liu. "Este é um ataque contra a ordem liberal baseada em regras. E

isto é perigoso. Agora, está a acontecer à Huawei, amanhã pode acontecer com qualquer outra empresa internacional", acrescentou. As principais empresas de tecnologia dos EUA, como a Google, já anunciaram que vão deixar de vender componentes e 'software' à Huawei. A empresa chinesa já está em negociações com a Google para tentar encontrar uma solução. Entretanto, o Governo norte-americano suspendeu o sancionamento da Huawei por três meses, que pode utilizar componentes e programas informáticos norte-americanos até as sanções serem aplicadas.

菲律賓前監察使批評習近平後被拒入境香港

Ex-procuradora filipina retida depois de ter processado Xi

菲律賓前監察使莫拉萊斯 (Conchita Carpio-Morales) 在香港國際機場入境時被拒。78歲的前菲律賓監察使在國際刑事法院對國家主席習近平提起指控，莫拉萊斯指責習近平犯下反人類罪行和破壞環境。莫拉萊斯在菲律賓備受尊敬，她在去年夏天退休，她的丈夫、兒子、兒媳和兩個孫子來自馬尼拉。她表示：「一位致力於打擊腐敗的前監察使如何對中國的安全構成威脅？」她又認為：「習近平害怕我？她唯一能做的就是她作為菲律賓公民行使權利，在國際刑事法院出庭。」莫拉萊斯曾於今年3月，與菲律賓前外交部長羅沙里歐 (Albert del Rosario) 向國際刑事法院對中國提出指控，他們指責中國「涉及大規模環境破壞的罪行，在各個國家造成幾乎是永久性和毀滅性的破壞」。



A ex-procuradora Conchita Carpio Morales foi retida pelo departamento de imigração do aeroporto de Hong Kong. A ex-defensora

pública filipina, de 78 anos, moveu uma ação contra o presidente chinês no Tribunal

Penal Internacional. Morales acusa Xi Jinping de crimes contra a Humanidade e danos ambientais. Conchita Carpio Morales, uma figura respeitada nas Filipinas e que se reformou no verão passado, vinha de Manila acompanhada do marido, filho, nora e dois netos. "Como pode uma ex-defensora pública, que se dedicou ao combate à corrupção, ser uma ameaça à segurança da China?", questionou a advogada. "O Presidente Xi tem medo dela? A única coisa que fez foi exercer o direito como cidadã filipina de comparecer perante o TPI", acrescentou Anne Marie Corominas, num comunicado à imprensa. Xi Jinping e as autoridades do Continente foram alvo de uma queixa – movida pela ex-Defensora, o ex-secretário dos Negócios Estrangeiros das Filipinas, Albert del Rosario, e um grupo de pescadores – que os acusa de "crimes envolvendo danos ambientais maciços, quase permanentes e devastadores em várias nações".

博客因同性戀文章受到刑罰

Blogger condenada por literatura homossexual

一名中國博客因出售及創作色情同性戀書籍被判入獄四年。姓唐的博客被指犯下「嚴重影響市場秩序」的「非法商業活動」。她於2017年在武漢被捕，她涉嫌出售沒有得到政府機構批准且沒有註冊號的小說，因而被視為非法。環球時報透露，這位姓唐的人士從這些出版物中獲益118萬元人民幣。在中國憲法，同性戀被認為是一種「異常行為」，雖然自1997年以來一直是合法的，並且自2001年以來就不再被視為精神疾病。



Uma 'blogger' chinesa foi condenada a quatro anos de prisão na China por ter publicado e vendido livros com cenas eróticas homossexuais. Tang, como é conhecida, é acusada de cometer "operações comerciais ilegais" que "afetaram seriamente a ordem do mercado". A autora foi detida em 2017, em Wuhan, por ter publicado e vendido romances considerados ilegais por não terem sido aprovados por agências governamentais e não terem um número de registo. O jornal Global Times revela que Tang terá ganho 1,18 milhões de yuan com as publicações. Na constituição chinesa, a homossexualidade é considerada um "ato anormal", apesar de ser legal desde 1997 e de ter deixado de ser considerado uma doença mental desde 2001.

中美談判應該著眼於建立良好的長期關係

Negociações China/EUA devem focar-se no longo prazo

DAVID BLAIR* | 中國日報 CHINA DAILY

與保持中美之間良好的經濟、政治和人文關係的需要相比，貿易問題的重要性相形見绌。大多數經濟問題都是短期的，這些問題相對較小，但中美的關係將塑造未來幾十年這個世界的形態。我是一個居住在中國的美國人，娶了一個中國妻子，所以我對這兩個國家都有濃厚的興趣和熱愛。過去10年，中美經濟關係惡化令我「手都震埋」。讓我們看看什麼是重要的，什麼不是。

根據舊金山聯邦儲備銀行最近的一項研究，從中國的進口僅佔美國消費者支出的1.76%。另一方面，中國對美國的貿易不到其國內生產總值的5%。這些數字並不小，但也不足以對大多數人的生活產生很大影響。

然而，有限的工人和公司群體受到直接影響。

兩國政府的主要目標是保護低技術工人。美國政府正在努力恢復工廠工作職位，這些職位曾讓工薪階層的人們過上中產階級的生活方式。而且，中國的目標是保護出口行業的工廠工人工作。

但是，對這些低技能工作的任何保護在兩國都只是短期和過渡性的。長期以來，美國的工資太高，以至於主要以低工資為基礎的行業無法在美國立足。從20世紀40年代到70年代，只有印度、中國和前蘇聯勞動力與西方市場的人為分離才使得這些工作得以存在。

在中國，收入和工資大幅上升，因此基於低工資勞動力的企業也將不再繼續存在於中國。對兩國來說，唯一的長期解決方案是將這些企業升級到附加價值更高的製造業和服務業崗位。兩國應該把重點放在如何管理這一問題上。

自二戰以來，美國有允許發展中國家輕鬆進入市場的歷史，但後來當這個



國家變得更先進時，這種進入便被限制了。

從1945年到大約1970年，西歐國家，特別是德國，很容易進入美國市場，而美國不需要進入歐洲市場。歐洲貨幣被嚴重低估，從美國的角度來看，當歐洲生產商規模小、技術低劣時，這是可以的。但是，到了1970年，歐洲人已經迎頭趕上，所以尼克森政府的反應是解除美元和黃金之間的聯繫，實際上使美元貶值。

同樣，從20世紀50年代到70年代，日本人享受著輕鬆、不受阻礙的進入美

國市場的機會。日元對美元的匯率被嚴重低估，約為300日元對1美元，而今天約為100日元。但是，到了20世紀80年代，日本公司與美國公司的競爭變得非常激烈，因此美國堅持日元快速升值，並對日本汽車進入美國實行配額制。

從某些方面來說，美國目前在貿易談判中的立場與其早前與西方盟友的立場相似。在過去的20年裡，中國和美國的經濟緊密交織在一起。根據貿易的「引力模型」，國家主要與其近鄰進行貿

易。例如，加拿大和墨西哥傳統上是美國的主要貿易夥伴。像美國和中國這樣兩個遙遠的國家成為彼此的主要貿易夥伴是不尋常的。未來十年轉型的一部分將是兩個經濟體的部分分離和供應鏈的多樣化。美國將再次強調北美內部的貿易，中國將增加與一帶一路經濟體的貿易。

美國人需要意識到，中國必須提升其生產力和技術。這是在未來10年擺脫中等收入陷阱的唯一途徑。

這種升級主要是由在中國市場上激烈競爭著的中國企業推動的。科技公司的高層領導告訴我，中國科技市場比矽谷競爭激烈得多。許多美國人強調國有企業和政府研發或投資補貼的作用，但與中國有競爭力的創業公司相比，這些因素的作用很小。

在現任和前任美國政府中，肯定有一些有影響力的人寫了很多關於阻止中國作為「同行競爭者」崛起的文章。在我看來，這太愚蠢了。世界和1990年不一樣了。按購買力平價(當地價格調整後)計算，中國經濟已經超過了美國經濟的規模，很快就將超過美國的國內生產總值。這兩個國家在商業和國際政治上將永遠是部分競爭對手，但雙方不必是敵對的對手。

週二，總統特朗普形容這場貿易爭端是一場良好關係中的「小爭吵」。就長期經濟學而言，他是對的。

但是，溫斯頓·丘吉爾說，「歷史只是一件又一件該死的事情」。唯一真正重要的目標是確保中美關係不會成為其中之一。從頑固的現實主義觀點來看，與我們共同擁有的實際利益相比，中美之間的爭端看起來很小，也很短暫。■

*作者是美國經濟學學者，也是《中國日報》的編輯

作者所表達的觀點，不一定代表《中國日報》和《中國日報》網站立場

Os atuais conflitos comerciais parecem insignificantes em comparação com a necessidade de manter laços económicos, políticos e interpessoais positivos entre a China e os Estados Unidos da América (EUA). Grande parte das preocupações económicas são a curto-prazo e relativamente pequenas, mas as relações sino-americanas irão definir o estado do mundo ao longo das próximas décadas.

Sou um americano que vive na China e está casado com uma mulher chinesa, o que faz com que tenha um grande interesse e amor por ambos os países. A deterioração das relações económicas bilaterais ao longo da última década assusta-me. Vejamos o que é importante e o que não o é.

De acordo com um recente estudo do Federal Reserve Bank de São Francisco, as importações da China constituem apenas 1,76 por cento dos gastos dos consumidores americanos. Por outro lado, o comércio chinês com os EUA representa menos de cinco por cento do seu PIB. Estes números não são pequenos, porém também não são grandes o suficiente para afetar a vida de grande parte da população.

No entanto, grupos limitados de trabalhadores e empresas são diretamente afetados.

O principal objetivo de ambos os Governos é proteger trabalhadores industriais menos qualificados. O Governo americano está a tentar restaurar vários trabalhos industriais que em tempos ofereceram a estes cidadãos uma oportunidade de conseguirem um estilo de vida de classe média. A China está a tentar proteger os empregos de trabalhadores em fábricas que constituem as indústrias de exportação.

Todavia, qualquer proteção deste tipo de trabalhadores menos qualificados terá de

ser a curto-prazo e provisória em ambos os países. Os ordenados americanos há muito que são altos de mais para permitir que as indústrias baseadas em ordenados baixos estejam localizadas no país. Apenas a separação artificial de mão-de-obra na Índia, China e na antiga União Soviética, comparativamente aos mercados ocidentais, permitia que tais empregos existissem entre as décadas de 1940 e 1970.

Na China os ordenados têm crescido acentuadamente, por isso negócios com base em mão de obra barata também já não irão funcionar no país. A única solução para ambos os países será transitar para empregos de maior valor acrescentado relacionados com produção e serviços. Ambos os países deveriam estar concentrados em descobrir formas de gerir esta transição. Desde a Segunda Guerra Mundial que os EUA têm um historial de oferecer a nações em desenvolvimento um acesso fácil ao respetivo mercado, porém acabam sempre por restringir este acesso quando o país em causa se desenvolve.

Desde 1945 até 1970, países da Europa ocidental, principalmente a Alemanha, tiveram fácil acesso ao mercado americano sem que os EUA exigissem acesso ao mercado europeu em retorno. Nessa altura as moedas europeias estavam altamente subvalorizadas. Do ponto de vista americano, tal era normal visto que os produtores europeus eram pequenos e tecnologicamente inferiores. Porém, a partir de 1970, os europeus conseguiram desenvolver-se, por isso o Governo de Nixon respondeu com a remoção do vínculo entre o dólar e o ouro, desvalorizando efetivamente a moeda americana.

Da mesma forma, os japoneses também usufruíram de um acesso fácil e não recíproco ao mercado americano entre

as décadas de 1950 e 1970. O yen japonês foi altamente subvalorizado por volta de 300 yen para um dólar, em comparação com os atuais 100. No entanto, na década de 1980 empresas japonesas já se tinham tornado altamente competitivas com empresas americanas, fazendo com que os EUA insistissem numa rápida reavaliação do yen e exigissem a imposição de quotas nas importações de carros japoneses para os EUA.

De alguma forma, a atual posição americana nas negociações comerciais é semelhante à anterior atitude com os aliados do ocidente. Ao longo dos últimos 20 anos, as economias chinesas e americanas estão cada vez mais interligadas. Segundo o “modelo da gravidade” de comércio, países normalmente levam a cabo trocas comerciais com os vizinhos. Por exemplo, o Canadá e o México são tradicionalmente grande parceiros comerciais com os EUA. Não é normal duas nações tão distintas com os EUA e a China serem principais parceiros comerciais. Parte desta transição ao longo da próxima década será baseada numa separação parcial das duas economias e uma diversificação das cadeias de produção. Os EUA irão voltar a valorizar o comércio dentro da América do Norte e a China irá aumentar as trocas comerciais com as economias que participam na Iniciativa Uma Faixa Uma Rota.

Os americanos devem também compreender que a China tem de atualizar a produtividade e tecnologia. Esta é a única forma de escapar à armadilha de rendimento médio ao longo dos próximos 10 anos.

Esta atualização é principalmente impulsionada por empresas chinesas que competem no mercado chinês altamente competitivo. Líderes de empresas tecnológicas afirmam que o

mercado tecnológico chinês é muito mais competitivo do que o de Silicon Valley, nos EUA. Muitos americanos salientam o papel de empresas públicas, pesquisa e desenvolvimento governamental e subsídios de investimento, porém estes fatores são pequenos em comparação com o papel das empresas privadas que competem na China.

Existem claramente também várias pessoas influentes nos atuais e passados Governos americanos que escrevem bastante sobre o estagnar do crescimento chinês como “um adversário”. No meu ponto de vista, tal é simplesmente absurdo. Este já não é o mesmo mundo de 1990. A economia chinesa já excedeu o tamanho da economia dos EUA em termos de paridade de poder de compra (ajustado a preços locais) e daqui a pouco irá exceder também em termos de PIB. Os dois países irão sempre a ser rivais parciais em comércio e política internacional, mas não têm de ser rivais hostis.

Na passada terça-feira, o presidente Donald Trump descreveu o atual conflito comercial como “uma pequena briga” no meio de uma relação saudável. E em termos económicos a longo prazo, Donald Trump tem razão. Porém, Winston Churchill disse: “a história é apenas uma coisa a seguir à outra”. O único objetivo realmente importante é garantir que a relação entre a China e os EUA não se torna uma dessas “coisas”. De um ponto de vista mais realista, as disputas entre a China e os EUA parecem pequenas e breves em comparação com os reais interesses que estes países partilham. ■

* Académico americano na área da economia e um revisor do China Daily
As opiniões expressas neste artigo são apenas as do autor, e não representam necessariamente as opiniões do China Daily

SOLIDÁRIOS

一方有難, 八方支援

請支援莫桑比克，把捐款匯到大西洋銀行戶口
Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心
Os donativos reverterão para o
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades de Moçambique

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de

Comissão Geral da República de Moçambique em Macau

澳門平台

BNU Banco Nacional Ultramarino 大西洋銀行

BNU - 9015805031 (MOP)

反全球化 A desglobalização



ADRIANO MOREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

Talvez possa adotar-se a intervenção do presidente Wilson, na paz da Guerra de 1914-1918, como a afirmação determinante no sentido de que o modelo Estado-Nação seria a referência da organização política ocidental, pondo assim fim aos impérios anteriores à guerra. Não era a realidade e a importância das nações que se descobria, bastando recordar a longa anterioridade da nação portuguesa nesse Ocidente, mas era nova a adoção imperativa do modelo que se impunha como alicerce da nova ordem sonhada. A viciação do conceito viria da definição ideológica que assumiu a convicção, como resume Barzun, de que “uma nação é uma raça, um grupo que partilha uma ascendência biológica comum. A equiparação da nação à raça desafiou os mais elementares conhecimentos da história. Desde tempos imemoriais, a Europa e a América têm sido cadinhos de miscigenação”. Um grupo que ganha essa identidade seria, no pensamento de Wilson, um complexo de terra-povo-soberania. A evolução da “circunstância mundial” implicou uma crescente interdependência, a qual, nesta época que vivemos, atingiu o desafio do globalismo, que atingiu a definição de soberania. Podemos identificar passos do crescimento do fenómeno, lembrando cooperações assumidas, e até institucionalizadas, baseadas na necessidade de enfrentar ameaças ou projetos, por vezes com afinidades culturais e até étnicas, como foi a Liga Pan-Germânica que visou aglomerar os povos de língua alemã, a Liga Pan-Eslava com critério semelhante, a tentada Aliança das Nações Latinas, ou, mais próximas, as alianças de cada uma das guerras chamadas mundiais, de que subsiste a NATO, animada por um

美國總統威爾遜在1914年至1918年期間，在國會發表他歷史性的請求參戰的演講，這也成為民族國家模式演變成為西方政治組織的參照，這從而結束了戰前的帝國模式。這不是強調現實和國家的重要性，要知道葡萄牙擁有西方悠久歷史傳統，但是新的國家模式是作為新命令的基礎而強加的。正如著名歷史學家、隨筆作家、文化批評家與教育家雅克·巴爾贊所說的，一切來源於意識形態。「一個國家是一個種族，一個擁有共同血統的群體」。國家對種族的看法挑戰了最基本的歷史知識。遠古時代，歐洲和美國一直是混亂的坩堝。在威爾遜的思想中，

conceito estratégico Atlântico. Digamos que, como resumiu o lembrado Barzun, o Ocidente teve, como impulso para a unidade, os conceitos de classe, de raça, de nação, de cultura. Todavia, a crescente importância da ciência e da técnica, que instalou a orientação apreendida por Ernest Renan (1948), de que “não é um exagero dizer que a ciência define o futuro da humanidade”, e de facto ultrapassaram sucessivamente os próprios modelos de governança mundial que foram a Sociedade das Nações e atualmente a ONU, com as organizações complementares. A interdependência global, sem plano institucionalizado, desatualizou ou violou os pressupostos éticos e jurídicos em vários domínios, com predomínio por exemplo dos conceitos da economia, alteração da capacidade protetora da soberania, submissão a redes de poder desconhecidas, a ameaça das confrontações militares poderem destruir o globo, a evidência de o ambiente estar gravemente afetado em termos de perigar a vida em todas as formas, a desordem das migrações a recordar que a terra é “a casa comum dos homens”, a crescente quebra de autoridade das instituições organizadas para defender a igual dignidade dos Estados. Tudo evidencia a falta de governança para o globalismo, o que impulsiona os movimentos de “desmundialização”, com pregadores como Georges Corm, Jacques Sapir, Walden Bello, Arnaud Montebug, longamente estudados por Eddy Fougier (Rameses - 2018), evidenciando uma corrente populista que é presumível que afete as eleições da União Europeia, neste 2019 em que o populismo avoluma os apelos ao controlo dos capitais, defende enfrentar as crises

um grupo que ganha essa identidade seria, no pensamento de Wilson, um complexo de terra-povo-soberania. A evolução da “circunstância mundial” implicou uma crescente interdependência, a qual, nesta época que vivemos, atingiu o desafio do globalismo, que atingiu a definição de soberania. Podemos identificar passos do crescimento do fenómeno, lembrando cooperações assumidas, e até institucionalizadas, baseadas na necessidade de enfrentar ameaças ou projetos, por vezes com afinidades culturais e até étnicas, como foi a Liga Pan-Germânica que visou aglomerar os povos de língua alemã, a Liga Pan-Eslava com critério semelhante, a tentada Aliança das Nações Latinas, ou, mais próximas, as alianças de cada uma das guerras chamadas mundiais, de que subsiste a NATO, animada por um

um grupo que ganha essa identidade seria, no pensamento de Wilson, um complexo de terra-povo-soberania. A evolução da “circunstância mundial” implicou uma crescente interdependência, a qual, nesta época que vivemos, atingiu o desafio do globalismo, que atingiu a definição de soberania. Podemos identificar passos do crescimento do fenómeno, lembrando cooperações assumidas, e até institucionalizadas, baseadas na necessidade de enfrentar ameaças ou projetos, por vezes com afinidades culturais e até étnicas, como foi a Liga Pan-Germânica que visou aglomerar os povos de língua alemã, a Liga Pan-Eslava com critério semelhante, a tentada Aliança das Nações Latinas, ou, mais próximas, as alianças de cada uma das guerras chamadas mundiais, de que subsiste a NATO, animada por um

um grupo que ganha essa identidade seria, no pensamento de Wilson, um complexo de terra-povo-soberania. A evolução da “circunstância mundial” implicou uma crescente interdependência, a qual, nesta época que vivemos, atingiu o desafio do globalismo, que atingiu a definição de soberania. Podemos identificar passos do crescimento do fenómeno, lembrando cooperações assumidas, e até institucionalizadas, baseadas na necessidade de enfrentar ameaças ou projetos, por vezes com afinidades culturais e até étnicas, como foi a Liga Pan-Germânica que visou aglomerar os povos de língua alemã, a Liga Pan-Eslava com critério semelhante, a tentada Aliança das Nações Latinas, ou, mais próximas, as alianças de cada uma das guerras chamadas mundiais, de que subsiste a NATO, animada por um

um grupo que ganha essa identidade seria, no pensamento de Wilson, um complexo de terra-povo-soberania. A evolução da “circunstância mundial” implicou uma crescente interdependência, a qual, nesta época que vivemos, atingiu o desafio do globalismo, que atingiu a definição de soberania. Podemos identificar passos do crescimento do fenómeno, lembrando cooperações assumidas, e até institucionalizadas, baseadas na necessidade de enfrentar ameaças ou projetos, por vezes com afinidades culturais e até étnicas, como foi a Liga Pan-Germânica que visou aglomerar os povos de língua alemã, a Liga Pan-Eslava com critério semelhante, a tentada Aliança das Nações Latinas, ou, mais próximas, as alianças de cada uma das guerras chamadas mundiais, de que subsiste a NATO, animada por um

económicas abandonando o euro, recuperar as soberanias em vários domínios, avaliar a dimensão válida do atlantismo, medir os efeitos do Brexit do Reino Unido, preservar a unidade em face dos programas dos emergentes, em resumo, olhar para o passado excedido pelo futuro em curso descontrolado. O que mais se desenvolve com uniformidade semântica mas com

um pluralismo evidente nos métodos e nos objetivos é encaminhar a época para “a era dos populismos”. A análise corre atrás dos factos, e estes acentuam as formações que visam a desglobalização, com lideranças como a de Marine Le Pen, triunfadores como Trump que chegam ao poder sem nunca ter exercido um cargo público, com o

desastre do Brexit, com os coletes amarelos em França desencadeando a crise sem lideranças assumidas, com governos com leituras duvidosas da democracia. A evidência é, com consciência ou sem ela de todos os populismos, de que a desglobalização esta à mercê de o imprevisível ter uma oportunidade. Com a agravante de entretanto não haver

processo de impedir as leviandades consentidas a governantes em exercício, como abandonar o tratado de defesa do ambiente contra o protesto de crianças e o aviso de cientistas, enfraquecer a prevenção contra a proliferação do poder atómico, tratar com displicência a justiça penal internacional, transformando os ideais da ONU numa utopia. ■



RUI CUNHA FOUNDATION
官樂怡基金會

Saturday night
Jazz

CARLA NORUEGA VOCAL PROJECT & GUITARLAND PROJECT

Vocal CARLA NORUEGA, Sax ALEX CHENG
Guitar JOHNNY YAU, IAT SENG CHAN, MARS LEE, PETER FONG
Bass DERRICK HUANG, Double Bass JOHNNY YAU, Drums TIM CHOI

25.05.19 Sat 9pm 免費入場
ENTRADA LIVRE FREE ADMISSION

ANNO 1976 DE PORTUGAL
CONCERTO | 音樂會

RUI MASSENA

08/06/2019 | 20h/8 p.m.
GRANDE AUDITÓRIO DO CENTRO CULTURAL DE MACAU
綜合劇院

entrada livre. 免費入場
Bilhetes disponíveis na CPM a partir do dia 20 de Maio.
5月20日起可於澳門葡人之友協會領取門票。
28 726 828

organização: 主辦單位
FUNDACÃO RUI CUNHA 官樂怡基金會

patrocínio profissional: 專業支持
IPOR

patrocínio: 贊助支持
澳門基金會 BNU

patrocínio: 贊助支持
文化局 BNU

patrocínio: 贊助支持
BNU

假如我是總統

Se eu fosse presidente



若昂·阿爾梅達·莫雷拉 JOÃO ALMEIDA MOREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

競選活動期間各種集會、辯論、宣傳、承諾、圖表、調查、民意調查、虛假新聞和WhatsApp的白痴群組，在此之中，媒體如何從公眾那裡獲得溫柔的微笑？有一種萬無一失的辦法：問孩子們，如果他們是總統，他們會怎麼做。

「如果我是美國總統？」，上屆美國總統選舉期間，一名8歲的男孩被採訪時說：「週一和周五都不佈置家課。」採訪者最後忍不住說，「噢噢噢噢噢，這回答太甜了。」

「我首先會建一座棉花糖屋」，另一位被採訪者說，這使得記者發出更長的「

噢噢噢噢噢噢噢」聲。

上屆競選期間，里約熱內盧孩子們的回答也引發「噢噢噢噢噢」聲。例如有一個孩子說：「如果我是總統，我就會禁止汽車在路上行駛，這樣就可以踢足球了。」

在另一類似的採訪中，對於一個不喜歡

蔬菜的聖保羅女孩來說，國家的首要任務是讓「學生可以選擇學校的菜單」。孩子們就是這樣的：他們很開心，因為他們的世界觀局限於他們的小嗜好、小慾望、小恐懼。

這就是他們不能真正當選為總統的原因。我們需要「房間裡的成年人」，

Como é que os órgãos de comunicação social fazem para durante uma campanha eleitoral, no meio dos comícios, dos debates, da propaganda, das promessas, dos gráficos, das pesquisas, das sondagens, das fake news e dos grupos imbecis de WhatsApp, arrancar um sorriso enternecido do público? Há uma fórmula batida mas infalível: perguntar a crianças o que fariam se fossem presidentes.

“Se eu fosse presidente dos Estados Unidos? Não haveria deveres de casa nem à segunda nem à sexta-feira”, disse um menino de 8 anos, numa reportagem durante a última eleição presidencial americana. A entrevistadora não resistiu a um “ooooohhh, how sweet” no final.

“A minha primeira medida seria criar casas de marshmallows”, afirmou outra, gerando um “ooooohhhh” ainda mais prolongado da repórter.

Crianças do Rio de Janeiro ouvidas durante a última campanha também geraram os seus “ooooohhh”. Como aquele moleque que disse sem pestanejar que “proibiria carros na rua para poder jogar à bola se fosse presidente”.

Num outro questionário do mesmo tipo,

para uma menina paulista que não gosta de legumes, a prioridade das prioridades no país seria “os alunos poderem escolher os menus das escolas”.

As crianças são assim: divertem-nos porque têm uma visão de mundo necessariamente limitada aos seus pequenos gostos, aos seus pequenos desejos, aos seus pequenos temores.

Por isso, não podem ser eleitas de verdade. Precisam de “adultos na sala”, a frase que se tornou cliché nos Estados Unidos desde que o meio infantil Donald Trump assumiu a Casa Branca.

No Brasil, que elegeu um fã de Trump (e do pseudofilósofo delirante Olavo de Carvalho e do torturador Carlos Ustra e dos ditadores sul-americanos Pinochet e Stroessner) passa-se mais ou menos o mesmo.

Na economia, a equipa do ultraliberal Paulo Guedes procura avançar com a sua agenda. E, na política, os militares de alta patente tentam dar consistência à amálgama governamental. Se estão certos ou errados é outra conversa - mas são eles os “adultos na sala”.

A Bolsonaro cabe aquilo que cabe no seu restrito raio de pensamento.

Por exemplo, zangado por acumular multas de trânsito - não só ele, a primeira-dama Michelle e o filho mais velho Flávio, segundo reportagem do jornal Folha de S. Paulo, até já deviam ter as cartas apreendidas - declarou guerra aos radares e às lombas eletrônicas para devolver aos brasileiros “o prazer de dirigir”.

As mortes na estrada tiveram redução de 21,7% nos trechos onde estão localizados os radares. Mas o raciocínio do presidente é mais linear: andar depressa dá prazer, multas não permitem que se ande depressa, logo, acabemos com os radares.

Outro hobby de Bolsonaro é a pesca: em 2012, ainda deputado, foi multado por um fiscal do instituto de proteção ambiental Ibama por estar a pescar numa estação ecológica em Angra dos Reis, Rio de Janeiro. Resultado: eleito, tratou de despedir esse fiscal, dizimar o Ibama e ainda revogar a proibição da pesca na estação ecológica onde foi multado “para tornar Angra dos Reis uma Cancún”.

O presidente, o mundo sabe-o, também gosta de disparar. Vai daí, acompanhado pelo excitadíssimo grupo de deputados

pró-armas conhecido como Bancada da Bala de polegar e indicador esticados a fazer o gesto da pistolinha, assinou decreto a permitir que atiradores e colecionadores possam circular de arma carregada por aí. Provavelmente porque daria muito trabalho carregar a arma só dentro do clube de tiro.

Na sequência, facilitou o porte de arma a políticos, advogados, jornalistas, camionistas e um sem-fim de outros setores profissionais num total de cerca de 19 milhões de brasileiros - o dobro da população de Portugal.

Como as crianças, Bolsonaro limita a sua ação aos seus pequenos gostos - acelerar, pescar, atirar. E aos seus pequenos temores: disse que não quer o Brasil conhecido no mundo como paraíso gay - de prostituição feminina não há problema - e vetou um anúncio em que brasileiros de todas as cores apareciam - talvez para o substituir por um com cidadãos de bem, brancos, ricos e de arma no coldre.

Ao contrário das crianças, no entanto, o “ooooohhh” que o presidente inspira é de choque e espanto. ■

自從特朗普入主白宮以來，這句話在美國已經成為老生常談的話題了。

在巴西，選擇了特朗普的粉絲和選擇偽哲學家、狂妄的奧拉夫·德·卡瓦略 (Olavo de Carvalho) 或折磨者卡洛斯·烏斯特拉 (Carlos Ustra) 或南美獨裁者皮諾切特 (Pinochet) 以及斯特羅斯納 (Stroessner) 的粉絲或多或少是一樣的。

在經濟領域，極端自由主義者保羅·格德斯 (Paulo Guedes) 的團隊正試圖推進其議程。在政治方面，高級軍官試圖支持政府聯合。無論他們對還是錯，那是另一個話題 - 至少他們是「房間裡的成年人」。

對於巴西總統博爾索納羅而言，適合他的是屬於他有限的思想範圍的東西。例如，為成堆的交通罰單發怒 - 不止是他，第一夫人米歇爾和其長子弗拉維奧也收到罰單，根據《聖保羅頁報》的報導，其駕駛證早就應該被扣押 - 他向雷達和電子測速器宣戰，要求還巴西人「駕駛的樂趣」。

但總統的邏輯是線性的：開得快是一種樂趣，罰款阻止人們開快，所以我們得把雷達關掉。

博爾索納羅的另一個愛好是釣魚：2012年，他還是一位國會議員時，曾被巴西環境和可再生自然資源管

理局的一名督察人員罰款，因為他在巴西里約熱內盧安格拉杜斯雷斯的一個生態保護站釣魚。

結果是：當選後，他設法解僱這位督察，取締有關機構，並取消了在生態站釣魚的禁令，就因為他曾在這裡被罰款，但這種措施是為了「使得安格拉杜斯雷斯成為另一個坎昆」。

全世界都知道這位總統還喜歡射擊。因此，有一群非常興奮的支持武器持有的議員陪伴他，他們被稱為「子彈黨團」，其拇指和食指按在板機上隨時準備射擊，他簽署了一項法令，允許狙擊手和收藏者攜帶裝有子彈的槍進入射擊場。可能是因為只能在槍械俱樂部裡裝子彈會很麻煩。

隨後，為政治家、律師、記者、卡車司機和其他行業的專業人士等提供了武器，共約1900萬巴西人，是葡萄牙人口的兩倍。

就像孩子一樣，博爾索納羅把他的行動限制於小愛好 - 開快車、釣魚、射擊。還限制於他的小恐懼：不想巴西作為同性天堂聞名世界 - 而因妓女聞名則沒有問題，還禁止播放一則各色人種出演的廣告，可能會由一位富有的、配槍的男性白人公民接替出演廣告。

然而，與孩子們不同的是，這位總統所引發的「噢噢噢噢噢」聲代表震驚和驚訝。■

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代
A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VIII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 Até 27/10

澳門科學館展覽中心二號展廳
Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質
Fantasma do Universo - A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo "matéria escura" e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

家庭樂 FAMÍLIA



大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出的一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Coloane



戶外節目

AO AR LIVRE



南灣·雅文湖畔
AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaiotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

LMA PRESENTS: BUDDHISTSON with The Lovesong and Smellyhoover
LIVE Music Association 現場音樂協會 LMA



Sábado, 1 de junho de 2019 às 17:00 – 22:15
日期 DATE: 1st June (SAT)
時間 TIME: 5:00 PM
地點 VENUE: LIVE Music Association 現場音樂協會 LMA
澳門美副將大馬路五十號新美工業大廈十一樓B

ADVANCE: \$220
DOOR: \$250

至 Até 2/6
第30屆澳門藝術節
30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística. Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro. A grande abertura do festival deste ano está reservada para "Vertikal", um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrônicos e de cordas. A não perder!



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
28日5月-12日6月 28/5-12/6

《艾麗絲說華妲》
VARDA POR AGNÈS
艾麗絲華妲
Agnès Varda
28/06
21:45



GRETA
友誼永錫

12/06

Mar de Espelhos
鏡海

29/05 21:30



SOUND & IMAGE CHALLENGE International Short Film Festival now calling for submission. SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION. MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION. July 10 Clockenflap presents: Yo La Tengo. Clockenflap Apresenta: Yo La Tengo.

官樂怡基金會畫廊
GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

24/5
琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會
Uma Noite com Piano na Galeria - Associação Elite
18h

24/5
非洲電影週2019—《Sukuru》(會議室)
Semana de África 2019 - Ciclo de Cinema com "Sukuru" (Auditório)
19h

25/5
週六爵士夜 - Carla Noruega的聲樂及結他計劃
Saturday Night Jazz "Carla Noruega Vocal Project & Guitarland Project"
21h

27/5
非洲電影週2019—《Percursos》與《Nha Fala》(演講廳)
Semana de África 2019 - Ciclo de Cinema com "Percursos" e "Nha Fala" (Auditório)
19h



HONG KONG. July 10 Clockenflap presents: Yo La Tengo. Clockenflap Apresenta: Yo La Tengo.

在2016年Clockenflap音樂節上演出後，主辦方再次邀請了獨立樂隊Yo La Tengo，將於7月20日在TTN演出。

convidar a banda indie Yo La Tengo, que vai ser cabeça de cartaz no seu espetáculo no TTN em 20 de Julho.

Após a sua performance em 2016 no festival Clockenflap, os organizadores voltaram a

門票 Tickets: HKD490
www.ticketflap.com/yolatengo



澳平 PLATAFORMA 門台 MACAU

策劃人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇琳琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilreiro • 馬哥怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 賈薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 謝曉瓊 Joanne Kua • Gonçalves Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 葉慧晴 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filpa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da S6, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

澳廣視：「員工權利沒損失」 TDM: “Nenhum funcionário vai ser prejudicado”

澳門廣播電視主席白文浩表示，確保不會因新職程制度而令任何員工有損失，並確保每個人在適當的時候都看到情況有所改善。白文浩向《澳門平台》表示：「當然，我們也希望員工在職業發展中

獲得更多機會。因此，我們提升入職的起薪點。員工為什麼不加入到中層？我們做了兩年的分析，涉及到許多員工。」澳廣視新職程導致內部員工不滿，議員林玉鳳及蘇嘉豪向澳廣視發書面質詢。其中，蘇嘉豪收到幾名員工投訴，

並到澳廣視了解情況。新職程設定新入職及高層員工的薪金點有增加，而中層員工則沒有。白文浩表示：「至於為甚麼相關的職程沒有提升，我的答案是，根據我們所做的評估和研究，我們得出這個結論。」他重申：「不能忘記我一直說的

話但經常被忽視，尤其是葡萄牙語的新聞。新職程有兩個原則。首先，所有員工的權利都將得到保障。其次，新職程的目的是使公司能夠吸引更多的專業人士。」白文浩表示：「當然，任何重組都是根據現有的財務資源進行

的。在7月1日後，員工的加薪會有所提高或相同。細節我不能告訴你。要麼是相同的，要麼更好，但不會是更糟。」正在研究過渡方案，並將在月晚些時候以書面形式向員工解釋。白文浩拒絕向《澳門平台》詳細說明。■

O presidente da Comissão Executiva da Teledifusão de Macau (TDM) garante que nenhum funcionário ficará prejudicado com a atualização do regime de carreiras e garante que todos, a seu tempo, verão a situação ser melhorada. “Naturalmente também queremos que as pessoas no desenvolvimento das suas carreiras tenham mais oportunidades. Daí que no último grau, os índices também foram melhorados. Porque é que no meio não foram? Na análise que foi feita, e este processo demorou mais de dois anos, envolveu muitos trabalhadores e não foi possível”, explicou Manuel Pires



ao PLATAFORMA. As mudanças no regime de carreiras suscitaram descontentamento interno, que levou deputados como Agnes Lam e Sulu Sou a pedirem

justificações à empresa. Sulu Sou chegou a reunir-se com membros da TDM depois de ter recebido queixas de vários trabalhadores. O novo regime pressupõe o aumento dos índices

salariais dos funcionários de base e de topo, deixando de fora as carreiras intermédias. “Sobre porque certas carreiras não foram atualizadas, a minha resposta é que, segundo a avaliação e estudo que fizemos, foi a esta conclusão a que chegámos”. E reitera: “Não nos podemos esquecer o que disse sempre e toda gente ignora, nomeadamente e infelizmente a imprensa em língua portuguesa. Houve dois princípios para fazer a revisão das carreiras. O primeiro é que todos os direitos adquiridos serão salvaguardados. Segundo, o objetivo da revisão é permitir à empresa captar mais

profissionais.” Manuel Pires afirma que, “como é lógico”, qualquer reestruturação ou reavaliação é feita em função dos recursos financeiros existentes. “Naturalmente, depois de 1 de julho, os funcionários progridem para um índice melhorado ou igual. Pormenores não sou capaz de lhe dizer. Ou é igual ou melhor. Não é pior.” Está a ser estudada uma proposta de regime de transição que será explicada por escrito aos funcionários no final deste mês. Ao PLATAFORMA, Manuel Pires não quis adiantar detalhes. ■ **C.B.S**

民防綱要法案有所修改，在緊急情況下將「虛假、毫無根據和有偏見的新聞」定為刑事犯罪。新版本—不是公眾諮詢的版本—受到澳門葡英傳媒協會批評，協會稱其引起「困惑」。葡英傳媒協會負責人馬天龍 (José Carlos Matias) 認為，目前的法案版本過於模糊，可能導致「打壓記者」。保安司司長表示，他對修改法例持開放態度。本週，黃少澤再在新聞上出現，他表達對媒體的意見。他表示，有關大灣區項目，媒體有責任講好共同發展、民生幸福的「灣區故事」，並宣傳這一區域一體化的「歷史奇蹟」。馬天龍認為：「採訪『大灣區』的方式必須由記者和媒體決定，以確保質量。」

A proposta de lei de bases da proteção civil foi alterada e passa a criminalizar “notícias falsas, infundadas e tendenciosas”, em situações de emergência. A nova versão — que não foi a que esteve em consulta pública — foi contestada pela Associação de Imprensa em Português e Inglês de Macau (AIPI) que diz causar “perplexidade”. José Carlos Matias, à frente da associação, e em declarações a Rádio Macau entende que a atual versão do diploma é demasiado vaga e pode resultar na “inibição dos jornalistas”. O secretário para a Segurança disse estar aberto a alterações na proposta de lei. Esta semana, Wong Sio Chak voltou a ser notícia por declarações sobre o papel dos media. O secretário defendeu que têm o dever de promover o projeto da “Grande Baía” como “um desenvolvimento conjunto e felicidade para a população”, bem como divulgar a “maravilha” da história desta iniciativa de Pequim para a integração regional de Macau, Hong Kong e da província de Guangdong. José Carlos Matias defende que “a forma de abordar o projeto da ‘Grande Baía’ deve ser determinada pelos jornalistas e pelos órgãos de comunicação social numa perspetiva de informar com qualidade e de escrutínio”, afirmou à Rádio Macau.

倒退 UM PASSO ATRÁS

